

HUNTINGDON

Valley-bred
Grove Hall

Bibliothèque l'assem. nat. - Div. Périodiques
1020 rue des Parlementaires, 3e étage

Québec QC

G1A 1A3

QC

28/02/2014

BIBLIOTHEQUE

15 MAI 2013

ISSUE

41 387

HEURE

MICULE

15 MAI 2013

DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE

ORMSTOWN

Jacques Lapierre
retiring from politics P3

QUÉBECOR Média

The Gleaner

Monday,
May 13, 2013

N°19 24 pages \$1.30 plus taxes

Member
tel.: 450 829-2367
450 829-2351 We deliver

Familiprix

Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS
2 locations to better serve you

4 Bridge Street, Ormstown Open 7 days
21 Lambton, Ormstown Open 4 days

SPECIAL OFFER free season pass upgrade

Get a free upgrade of
your daily admission
to a 2013 season pass. **PARC SAFARI**

Valid for you and your passengers. Maximum of 7 persons per car.
A \$20 value per person. Cannot be combined with any other offers.
Ends June 21, 2013.

Alzheimer Society
SUROÏT

THE WALK FOR MEMORIES

SUROÏT REGION



HONORARY
PRESIDENT
**Dr. Serge
Gauthier**

SUNDAY MAY 26th, 2013
ÉCOLE SECONDAIRE DU CHÊNE-BLEU,
10:00 am
225 boul. Pincourt, Pincourt

**DONATIONS
AND REGISTRATIONS**
1 877 773-0303
www.lamarchedelamemoire.com
(REGION : SUROÏT)

COST :
\$ 10 per person
\$ 25 per family

OPTION :
3 km or 5 km



Summer hits the Valley

After a seemingly never-ending winter that enveloped spring in a dreary chill, a week of near record breaking sunshine has breathed new life into the Valley. The grass is now a deep green, the trees have exploded in colour, the sock drawers have been decidedly closed, and everyone's favourite sign of summer – the ice cream stands – have opened for let's hope a long season. For Emma and Zackary, the warm weather was a perfect opportunity for an ice cream with grandfather George Tannahill, and friends Heather and Raymond L'Heureux at the Crèmerie Frederick in Huntingdon. The recently relocated ice cream stand will be celebrating its grand opening on Saturday, May 18. PHOTO SARAH RENNIE

HAUT SAINT-LAURENT REGIONAL LINEAR PARK

Two municipalities take on the MRC in court

The application for annulment submitted by the municipalities of Huntingdon and Saint-Chrysostome regarding the implementation by the Haut Saint-Laurent of a regional linear park was heard on Monday and Tuesday at the Salaberry-de-Valleyfield courthouse.

PATRICE LAFLAMME
patrice.laflamme@quebecormedia.com

TRANSLATED BY



**SARAH
RENNIE**
sarah.rennie@quebecormedia.com

The lawyers on both sides stood before Judge Louisa Arcand of the Superior Court of the District of Beauharnois to make their clients arguments over the course of the two days. Maryse Boulanger, representing the Attorney General of Quebec, also took part in the hearings.

The two municipalities, represented by Martin Couillard, argued before the

court that the MRC does not have the necessary competence and has no jurisdiction to develop the regional recreation infrastructure, "because it is simply a traffic lane" and "only local municipalities have this responsibility."

"The MRC's attitude shows an unacceptable lack of respect towards the local municipalities," said the lawyer.

Me Couillard also argued that both municipalities had identified irregularities with respect to the MRC's adoption on February 8, 2012, of a by-law on the future bicycle path. "Both in substance and in form, we wish to invalidate this by-law," said the lawyer.

The by-law, which was approved despite opposition from certain mayors, provides inter alia that under the management of the MRC the abandoned railway would be the site of the park as a result of a lease signed March 31, 2011, with the Quebec Ministry of Transport. One of the provisions of the by-law maintains that each of the thirteen municipalities of

the MRC not be able to exercise its right to withdrawal, as awarded by a section of a provision set out in the Act on Planning and Development, which left certain mayors cringing.

The by-law stipulates that expenditures for the establishment, maintenance and operation of the regional linear park will be divided between the thirteen municipalities. The total cost will be distributed each year, with each municipality expected to pay an assigned share calculated according to the number of citizens as well as the richness of the land.

The lawyer for the Haut Saint-Laurent, Mr. Armand Poupard, argued before the Judge that his client "acted entirely according to the law in its efforts to create a regional linear park." He added that at least sixty MRCs across the province had bicycle paths.

After hearing both sides, the judge decided to take the case under advisement with three to six months in which to render a decision.



3 2 2 5 0 6 3 0 0 4

THIS AND THAT IN TOWN

Cabaret

CVR's Performing Arts Department is very pleased to present Cabaret at the Movies on Friday, May 17 and Saturday, May 18, in the CVR auditorium. The show featuring the best of this year's performers will start at 8 pm. For more information or to reserve tickets, please contact 450-829-2381.

BBQ Chicken Supper

The Royal Canadian Legion in Huntingdon will be holding a BBQ Chicken Supper on Friday, May 17, from 5 pm to 7 pm. Take-outs will be available. To reserve your meal, please contact 450-829-3320.

Annual General Meeting

The Board of Directors at S.A.B.E.C. is inviting all members to attend the annual general meeting on Wednesday, May 29. The meeting will take place at 5:30 pm at the Huntingdon United Church. Please confirm your attendance before May 22 as a light lunch will be served. The AGM will touch on the organization's achievements, important information and will offer a chance for members to express and share opinions.

Annual Tree Give Away

The CRRC's annual tree give away will take place on Saturday, May 18, from 9 am to 1 pm at the Huntingdon Farmer's Market at Prince-Arthur Park on Dalhousie Street. All are welcome.

No Tennis in Huntingdon

This summer, the tennis courts in Huntingdon will be re-paved. As a result, there will be no tennis lessons by Récré Tennis. The organization opted to cancel the season, as a large part would have been lost to the construction. Once the courts are ready for play, the organization will advise citizens of any upcoming activities.

Concert
With singer/songwriters
Andrea Soesbergen & Jesse Speed
Saturday, May 18, 8 p.m.
Grove Hall, 165 Chateaugay, Huntingdon
Call 514 791-5100
for ticket reservations

Valley-bred musicians to play Grove Hall

For many of us having lived our lives in the Valley, the thought of the region having a unique sound may be something new. The music scene has certainly caught fire, but as Mark Bye of Grove Hall suggests, there is something warm and familiar in the music of Valley-bred musicians Jesse Speed and Andrea Soesbergen.

SARAH RENNIE

sarah.rennie@quebecormedia.com

"They both have a unique flavour that does not fall into any pre-written category. It's the Valley sound. It's who we are," says Bye, who is especially excited to be welcoming a younger generation to the Grove Hall stage.

Soesbergen is a singer-songwriter hailing from Dundee. She began writing her own original songs at the age of 12 and has built a vast library over the years. She was a staple in Chateaugay Valley Regional High School productions, and now at 18-years-old, she performs regularly at events and open mics across the Valley and in Montreal in between bouts of studying as a student at Marianopolis in health sciences.

Jesse Speed grew up on a sheep farm, often falling asleep to the sounds of late night humming, strumming and stomping from habitual living room jams led by his father John Speed. It was only in his early twenties that he realized how much of a mark the music had left. He evolved from the piano, to drums and to the guitar on a journey that would allow him to discover his true voice in his early thirties. He is now performing in preparation for the release of his first album set for sometime this year.

"It is such a wonderful opportunity they have presented us with, being young artists," says Soesbergen of the invitation to play Grove Hall. She is especially honoured to be sharing the stage with Jesse Speed, and considers it a "tremendous compliment" to be described as having a sound distinct to the Valley. "Growing up in the valley has definitely had a large impact on

my songwriting. I think I would have a completely different style if I had grown up anywhere else," she says. "I think every aspect of your environment comes out in the songs you write, the places you've been, the people you meet, the experiences you've had, so in that way, I suppose my sound is distinct to the valley, because so much of my life is part of valley."

It certainly does make for an enticing concert. Soesbergen will also be playing a few songs with special guest Charlotte Brennan, who is also native to the Valley. The concert will take place on Saturday, May 18, at 8 pm at Grove Hall. For more information, or to reserve tickets contact (514) 791-5100 or visit www.grovehall.ca.



Dundee native Andrea Soesbergen will be sharing the stage with Valley-bred Jesse Speed at 8 pm on Saturday, May 18, at Grove Hall.

PROFESSIONAL DIRECTORY

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel: 450.264.5090 Fax: 450.264.0178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

DUMAS LEDUC, CA INC.
Chartered Accountants
Farm Taxation
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon Whitham
450.247.0090
325, Ave. Gosette
Hemmingford QC J0L 1H0

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
11 King St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

VOYAGES ARIANE TRAVEL
Les Galeries d'Ormstown
ariane@rocler.com
450.829.3882 / 3593
2258 Gore, Ormstown, Québec
www.rocler.qc.ca/ariane
GÎTE CENTAURE B&B

MAIRACINE
IP
ARCHITECTURAL
TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS
RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

CGA Jean-Luc Crête
B.S.C., C.G.A.
FINANCIAL STATEMENTS
ESTATE PLANNING
INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

Communications Baldwin
Finding the right words
Lucie-Ana Baldwin
Proofreading, translation
450.264.4478
www.scribeteur.com
<http://ca.linkedin.com/in/labaldwin>
communicationsbaldwin@gmail.com

450.264.5231
Hans Odermatt
mr o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Monsieur/Mr. O
Cafe Internet
149 Chateaugay, Huntingdon
Computer Sales, Repair, Installation, Upgrades

OSTEOPATHY
Marie-Paule Poirier, RN
32A, Hunter, Huntingdon, Qc
tel: 450.264.6003
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more

Opticians
Michel Quindon O.O.D.
& Josée Gagné O.O.D.

Opticians
Glasses • Contact lenses
Eye exam by optometrist
525, Ellice, #1
Beauharnois
450.225.6752
132, St-Jean-Baptiste
Chateaugay
450.691.0280
70 Chateaugay
Huntingdon
450.264.9532
4 Bridge, local A-6
Ormstown
450.829.3001

Centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent
Haut Saint-Laurent Health and Social Services Centre

811
CALL INFO-SANTE
24 hours a day, 7 days a week

Haut-Saint-Laurent HSSC
IMPORTANT NOTICE
Schedule changes due to Victoria Day/jour des Patriotes
Monday May 20th, 2013

Barrie Memorial Hospital
Laboratory Test Centre: Closed
Physiotherapy and Occupational Therapy: Closed
Radiology: Closed

Huntingdon CLSC
Closed

Huntingdon CLSC service location in Saint-Chrysostome: Closed

Please Note
As usual, both essential nursing care and home care services are maintained on all holidays as on weekends.

ORMSTOWN

Mayor Jacques Lapierre will not run again

A few months before municipal elections are held across the province, Ormstown Mayor Jacques Lapierre has decided he will not seek a second term at the helm of the municipality, noting health concerns are behind his decision.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

TRANSLATED BY SARAH RENNIE

"It is really for health reasons that I have taken the initiative to resign. It is hard both physically and mentally to assume such functions. I realized I no longer had the capacity to continue in the same vein," said Mayor Lapierre on Wednesday.

The decision will not come as a shock to many. His departure had already been announced in the April-May edition of the municipality's newsletter, the Ormstown Voice. "My health no longer permits me to commit the time necessary to meet this continuing challenge. I will terminate my position as mayor next November."

The decision to leave municipal politics is something Mr. Lapierre has been mulling over for some time. "During the holiday season, I went through a period of personal reflection with my family. In February, I made the announcement to



Ormstown Mayor Jacques Lapierre has decided not to run again in the upcoming Quebec municipal elections. PHOTO: PATRICE LAFLAMME

my council. In April, I wanted to share it publicly with my citizens," he said.

The mayor feels it was the right move to announce his retirement at this time of year, knowing Ormstown residents would be heading to the polls come fall. "I had to make my decision public with enough time to allow others who may want to run in the municipal election to begin to pre-

pare. Obviously, it was important people were well informed," he said.

Mr. Lapierre does not deny that his decision was difficult to make. "I'm disappointed. If my health was better, I would have run for another term," he noted.

As such, Mr. Lapierre is also careful to emphasize that the headlines surrounding the loan by-law to borrow to cons-

truct a new town hall and fire station, as well as complaints filed with Quebec's permanent anti-corruption unit (UPAC), the Ministry of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy (MAMROT), and the Commission for the Protection of Agricultural Land (CPTAQ), have had nothing to do with his decision to leave politics. "All of these events did not precipitate my decision or play a role in this at all. I had it all planned well in advance, and long before these stories were released to the public. I am not uncomfortable with it," said the mayor.

From now until he leaves office, Mr. Lapierre still has work left to do. "I have three big projects to complete or at least advance before leaving," he said, referring to infrastructure repairs on Route 201, the refurbishment of the water system and reservoir of drinking water, and the repaving of three streets in the municipality.

The Gleaner

The Newspaper that knows your local community

BE READY!

• CHOICE • QUALITY
• UNBEATABLE PRICES



**FOR YOUR
ROUND OR
SQUARE SALES**

**SATISFACTION
GUARANTEED**



WINDROW

All our twines are :

- High quality
- Plastic, sisal or net
- Multiple tensions
- Choice of colors



**... our prices
defy all the
competition!**

GM Gérard Maheu inc.

289 RANG DU 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450 377-1420 - 1 800 465-1420
info@gerard-maheu.qc.ca

**FREE DELIVERY
450 377-1420
CALL NOW!**

**Moulées Feeds
DUNDEE**

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450 264-5970 - 1 800 465-1420
info@dundee-feeds.qc.ca

OPINIONS

@

YOUR OPINION INTERESTS US
SARAH.RENNIE@QUEBECORMEDIA.COM

Sarah Rennie

sarah.rennie@quebecormedia.com

Celebrating 150 years as the voice of the Valley

Throughout the month of May, The Gleaner will be marking its 150 anniversary with the launch of a much anticipated commemorative edition as well as the opening of a gallery exhibit at the Alfred Langevin Cultural Hall in Huntingdon.

The mere fact our English-language weekly newspaper has survived a century and a half since it was founded on September 18, 1863 by Robert Sellar is worth celebrating. The fact it continues to defy expectations in a world where newsprint is quickly being replaced by electronic platforms is testament to the dedication of our readers and advertisers.

From Sellar's earliest writings to the articles and photographs that make up today's pages, The Gleaner has long been the voice not only of the Valley, but, as Robert Hill put it so eloquently, the voice of a vanishing minority. Tensions over language, political beliefs and the distribution of power across the province of Quebec continue to simmer, much like they did when the Act of Union in 1840 forced Lower and Upper Canada to merge. This relationship colours our identity, and while Sellar was outspoken about his beliefs, The Gleaner today walks a crucial line of tolerance and acceptance in providing English news as well as French in one of the few completely bilingual

papers in Quebec. In this sense, The Gleaner has been keenly attuned to the existence of the Anglo-Quebecois, a population as strong in its roots and heritage as it is proud of this history.

To celebrate this milestone anniversary, The Gleaner in collaboration with the Haut Saint-Laurent MRC invites all readers to delve into the history of the paper during our memorial exhibition from May 14 to June 2. The exhibi-

Remember, it is not our history to celebrate. It's yours.

tion features a collection of archival photographs, printed editions of the paper and artifacts including the original first edition of the Canadian Gleaner on loan from the Canadian Museum of Science and Technology.

The commemorative edition will also be launched on May 13, featuring a number of articles written by Gleaner faces from over the years as well as archive photos and a retrospective of the more important events over the last 150 years. Those who pre-ordered a copy of the commemorative edition will be able to pick them up at The Gleaner office as of Monday.

We sincerely hope you will join us in taking a moment to reflect on this important milestone as we start out on the next 150 years as part of the Valley community.

received a legacy for the society, besides handsome donations.

The Terra Cotta company has begun work.

Last year the plum blossoms were full on May 15th; this year 8 days later. This week the weather has been favorable for the grass which is a great boon, owing to the scarcity of fodder. Hay is worth \$10 to



\$12 per ton. The cheese factories have all started.

Alex Mills is going to operate the brick yard on Mr Moe's place in conjunction with his own.

During last week there was a dearth of potatoes. We are told there are plenty south of here, but our Franklin friends hold on to them. Mr Baird has a car coming of Beauty of Hebron, which will partially supply the demand.

60 YEARS AGO

May 20, 1953

Urban Areas May Soon Have Equipment to Fight Fires

Meeting Called to Discuss Matter Held Friday Night

After several months of organization and discussion, a meeting was finally held on Friday evening, at the County Building in Huntingdon, to decide upon an urban fire fighting plan.

Members from four municipalities surrounding Huntingdon were present and included Godmanchester, Hinchinbrooke, Elgin, and St Anicet. Mr L. M. Kelly acted as chairman for the meeting and Mr Rene Rouselle gave particulars of firefighting equipment and answered questions on fire fighting methods.

Discussion centered upon what type of firefighting equipment would be

required, where it would be stored, who would look after it, how it would be paid for and how fires would be fought. The question was how could water be supplied when wells are located inside barns and sometimes not enough to stand steady pumping as in the case of a fire.

30 YEARS AGO

May 18, 1983

Gleaner vice-president

Renaud Mainville dies in Huntingdon

Huntingdon Gleaner vice-president Renaud Mainville lost a year-long battle against cancer, dying at the Huntingdon County Hospital on Friday morning, May 13. He was 52.

Following visitation at the Montpetit Funeral Home on Friday evening, funeral services were held Saturday afternoon May 14 from St. Joseph's Roman Catholic Church in Huntingdon. Burial took place at the Ste-Barbe cemetery.

Father Hubert Hamelin officiated at the funeral service assisted by Abbe Alain Ambeault. Members of the family were joined by a large number of friends in paying a final tribute to Renaud Mainville.

At the cemetery, final prayers before burial were offered by Cure Henri Lavi-

FROM THE GLEANER ARCHIVES

120 YEARS AGO

May 18, 1893

ORMSTOWN

On Friday evening the Bible society annual meeting was held in the Methodist church, when Rev Mr Gomery gave a lecture on the work of the mother society in England as also of the Montreal auxiliary. Since his start in the work he has

The Gleaner

www.gleaner-source.com

66, Chateauguay St.
Huntingdon (Quebec) J0S 1H0

Telephone 450 264-5364 Fax 450 264-9521

Display Ads 450 264-5364

Classified Ads 1 877 750-5052

General Manager: Sheri Graham
News Department:
The Gleaner: English Edition
Sarah Rennie
La Source: French Edition
Patrice Leflamme
Office Staff: Liz Elliott, Evelyn Winter
Sales representatives: Nicole Jacob
Line Hurlau

Central: Design & Layout
Centrale de montage Sun Media
Regional: General Manager:
Montreal: West region: Robert Fichaud
General Manager: Quebec: West region:
Jean-François Piché
Regional: General Manager:
Quebec: East region: Mario Marois

4 000 copies Paid distribution
Published by Sun Media Corporation, head office at 612 St-Jacques St., Montreal, Qc. H3C 4M8, printed by Imprimerie Mirabel, head office at 12 800, Brault St., Mirabel, Qc. J7J 1P3.

The Gleaner acknowledges the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), towards our mailing costs.

Canada

SUN MEDIA
Une compagnie de Québecor Media

QUÉBECOR
Ventes Média

CNA

CSA
AJRQ

B
Bibliothèque

Yearly Subscription Local \$49.95 out of area \$54.95 United States \$60.00

POLICE REPORT



Firefighters from Saint-Anicet were alerted to the fire just after 3 pm on Monday afternoon. (LUCIEN BRADU)

Fire destroys Saint-Anicet home

A log cabin located on 136th Avenue was destroyed by flames late Monday afternoon in Saint-Anicet. According to Fire Chief François Fournier, firefighters rushed to the scene in the hope of limiting damage, however upon their arrival the burning roof was about to collapse. The residence was unoccupied at the time of the fire, but the house was undergoing renovations. "We know that someone had been there to work during the day and left around 3 pm. We received the call around 3:22 pm." Mr. Fournier was unable to determine the exact cause of the blaze but suggests it was accidental. Members of the Huntingdon, Godmanchester and Sainte-Barbe Fire Departments helped the firefighters from Saint-Anicet. All left the scene at 6 pm. (Mario Pitre)

Howick resident dies following car accident

The driver involved in a car accident on April 30 on the Rang du Quarante in Saint-Louis-de-Gonzague has died. The victim, a 60-year-old Howick resident, had been travelling southbound when he lost control of his vehicle. The driver was taken to hospital suffering from very serious injuries. According to Officer Sandra Morin, a spokesperson for the Sûreté du Québec's Beauharnois-Salaberry detachment, he succumbed to his injuries the following day.

Man injured in car accident

A car accident left a 24-year-old man suffering from minor injuries during the afternoon of May 2 on the Rang Saint-Anne in Saint-Chrysostome. Around 4 pm, the driver lost control of his car, which struck a mailbox before coming to a stop off the road. The young driver was transported by ambulance to the Anna Laberge Hospital in Chateauguay for treatment. According to officers with the SQ's Haut-Saint-Laurent detachment, fatigue is being considered as a factor in the accident.

Thief targets contents of a car

A theft occurred during the afternoon of May 4 on Fairview Road in Hinchinbrooke. A kayaker from Ormstown was walking along the Chateauguay River and upon his return, he found that his satellite navigation system (GPS), laptop, and a few hundred dollars had been stolen from his car. The stolen equipment is valued at over \$700.

Brush fire in Hinchinbrooke

A brush fire occurred on Tuesday afternoon on the Gowan Road in Hinchinbrooke. The fire originated in a scrap pile, and spread over one hectare. Firefighters from the municipality were called to battle the flames.

24-year-old injured in accident

A young Hinchinbrooke resident was slightly injured in a car accident early Monday morning on Route 201 in Saint-Stanislas-de-Kostka. The motorist allegedly lost control of the car, striking a guardrail before landing backward in a ditch. The 24-year-old man was taken by ambulance to the Suroit Hospital in Salaberry-de-Valleyfield for treatment. Officers from the SQ's Haut Saint-Laurent detachment believe fatigue could have played a role in the accident.

Arrested for possession of drugs and weapon

Officers from the SQ's Beauharnois-Salaberry detachment arrested a 29-year-old man for possession of marijuana and the possession of a prohibited weapon around 3 am on May 5 in the parking lot on Centrale Street in Saint-Stanislas-de-Kostka. The police called out the individual who was sitting inside a vehicle. During their arrest of the individual, the police seized a can of pepper spray. The man could face charges of possession of narcotics and a prohibited weapon at the Salaberry-de-Valleyfield courthouse.

More than financing: BUSINESS SOLUTIONS!

sadc-suroitsud.org

SADC

Service au développement
économique
DU SUROIT-SUD



Technical and financing services for BUILDING ACQUISITIONS

With the SADC's technical and financing services, we were able to acquire a second location to answer the needs of Beauharnois' elderly community.

We were impressed by the experience, knowledge and competency of the SADC team.

Without a doubt, the SADC will be part of all our future development projects.

Vincent Auclair and Pierre-Paul Dorelien
RÉSIDENCES BEAUHARNOIS
450-225-5591

Do you have project or business ideas?

We can help you achieve them!

Our expertise is often the extra help needed to make your project a reality!

SADC services are available at **no charge** under strict confidential guidelines.
Meet one of our experts : 450.370.3332 | info@sadc-suroitsud.org

Canada

Canada Economic Development offers
a financial support to the SADC du Suroit-Sud.

1342419

10-year-old hero receives medal of the National Assembly

Huntingdon MNA Stéphane Billette presented the medal of the Quebec National Assembly to Daniel Oligny, a very deserving ten-year-old from Saint-Michel. The young hero helped to save the life of his grandmother, Odette Bigras, when he performed a medical procedure he had learned at school.

On February 27, Mrs. Bigras was preparing a meal for her grandson. In tasting her recipe, a mushroom became lodged in her throat. In a fit of panic, Mrs. Bigras began striking the counter with her fist to attract the attention of her grandson, Daniel, who

was playing in the next room. Intrigued by the noise, Daniel went to his grandmother in the kitchen. Immediately recognizing she was choking, he performed the Heimlich manoeuvre he had learned as part of a first aid course at school. The piece of food dislodged and to the great relief of both involved, Mrs. Bigras was able to regain her breath. The intervention of her grandson most certainly saved her life.

On April 18, MNA Billette highlighted the young man's gesture at the National Assembly, saying: "Daniel, your maturity and your heroic act for a boy of ten-years-old, is definitely the highpoint of his Assembly today. You are a true hero. Thank you for the

heroism you portrayed. It is with great pleasure that I present you with the Medal of the National Assembly to celebrate this honourable achievement."

Mr. Billette, who took the opportunity to congratulate the school officials who organized the first aid course, as well as the young man's mother, Diane Bigras, who enrolled her son in the course, presented a medal and a plaque commemorating such heroic actions to Daniel. "Nothing is more precious than human life. The feat performed by Daniel shows how teaching first aid to children should be a common practice in our schools. There is no measurable price for saving a life."



Huntingdon MNA Stéphane Billette presented ten-year-old Daniel Oligny with the medal of the Quebec National Assembly in honour of his heroic actions in saving his grandmother's life.

Births and Deaths

Cards of Thanks • In Memoriams • Engagements

DIED

HENLEY, Judy (Smythe) - Of Woodstock, N.B. passed away on April 30, 2013 at the age of 69. She was predeceased by her parents William and Edna Smythe and her brother Gerald. She is survived by her loving husband Gerald (Gerry); sons David and Donald; daughter-in-law Rhonda; grandchildren Marina and William; sisters Norah and Mary Jo (Glen Wallace) and brother John. The funeral was held on May 4, 2013 in the chapel of the Scott Funeral Home in Woodstock, N.B. www.scottfh.com

SMITH, Ruth née Napper - Passed away peacefully at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown in her 90th year on May 4, 2013. Predeceased by her husband Aldred P. Smith. Beloved mother of George C. (Shelley Manning), Elizabeth R. (Robert Hansis), Dorothy (David Crofts), Margaret (Michael Hampton). She will be sadly missed by her 9 grandchildren. Predeceased by her brother Emmett Napper. As per her wishes cremation has taken place. Private burial.

VIAU, Gayle, nee Bird, in Ormstown on May 8, 2013, one day short of her 70th birthday, beloved wife of John Viau. She also leaves to mourn family and friends. A special thanks to Dr. Krotecki and the staff of the Barrie Memorial Hospital for their kindness and good care. A memorial service will be held at the Chapel of the McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown on Friday May 17, 2013 at 11:00 am, with visitation 1 hour prior to the service.

CARD OF THANKS

Thanks to all the people who demonstrated their heartfelt love to Terence Lee Wilson.

His closest

The family of the late Therese Martin Myre wishes to express their appreciation to the staff on the Third Floor at the Barrie Memorial Hospital, Anik and Dr. Blonde for the kindness and excellent care that she received during her final moments. Also, we would like to thank everyone who expressed their sympathy either by their presence, cards, flowers, donations, e-mails, mass offerings and their attendance at the funeral. Please consider these thanks as personal.

Gaétan Myre & family

Special thanks to our mother Eleanor Middlemiss, our sister Beryl Myatt, our daughter Kathleen Waddell and our sister Roberta Wilson for all the Photography work. Thanks to all who helped to make our 25th anniversary such a wonderful day. There are far too many to name individually. Thanks to all our family and friends who attended. It will always be remembered.

Bill & Brenda Middlemiss



Angelica Tarquinio, Claudia Meganck, Hope Shannon, Lise Dandurand, Sebastian Zilch, Dave Clairmont, Emily Dumas were recognized April 1 at the Mérite en Histoire Gala in Vaudeuil-Dorion for their achievement on their 2012 History exam.

2013 MÉRITE EN HISTOIRE GALA CVR students stand out

On April 1, in the city of Vaudeuil-Dorion, six students from CVR attended the Mérite en Histoire Gala of 2013. Dave Clairmont, Emily Dumas, Claudia Meganck, Hope Shannon, Angelica Tarquinio and Sebastian Zilch. These students had to have received a minimum of 95% on the Ministry of Education, Leisure and Sports exam of June 2012. There were six students from CVR out of the twenty eight students who attended. Students and their families were greeted at the door by members of La Société nationale des Québécois du Suroit. Students and their families were welcomed by the master of ceremonies and the president of La Société nationale des Québécois du Suroit Madame Lise Dandurand. After all of the welcoming words, the key note speaker M. Gilles Laporte spoke. He is

a history teacher at the Université du Québec à Montréal. He spoke about the importance of history. He also spoke about what he has done and he gave everyone some advice. A little later, each student was called up one by one onto the stage to receive their certificates, a book about Quebec and a Quebec flag. They raffled off ten bursaries of one hundred dollars. Four out of the six students from CVR won a bursary. The following students were Dave Clairmont, Hope Shannon, Angelica Tarquinio and Sebastian Zilch. They also raffled off a couple of Patriotes flags. All of the sponsors, teachers and everyone else were thanked. The gala finished with picture taking, socializing and a buffet. Congratulations to all students for their awards and dedication to their studies. (Submitted by Angelica Tarquinio)

Rodrigue
Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit,
owner
450.264.5331
170 Châteauguay, Huntingdon

Kelly G.S.
Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit,
Owner
19 Lake Street
Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
When Only The Best Will Do!
For
Beautiful
Flowers
1.800.363.1446
450.247.2718

BETTY AND GILLES RIEL WALK-A-THON**Annual event for SABEC back again in Huntingdon****PATRICE LAFLAMME**

patrice.laflamme@quebecormedia.com

TRANSLATED BY SARAH RENNIE

Once again this year, Betty and Gilles Riel are inviting all walkers to join them in raising funds for the Service d'accompagnement bénévole et communautaire (SABEC). For the ninth consecutive year, the Betty Riel Foundation Walk-A-Thon will be taking over the streets in Huntingdon. Participants are asked to gather rain or shine in Prince-Arthur Park on Saturday, June 1, at 10 am. The walk will trace a 4.8 kilometre swath

through Huntingdon, making use of Dalhousie, Wellington, Church, York, Bouchette, Poirier, and Lake Streets.

"One hundred percent of the funds will be used for the residents of the Haut Saint-Laurent. The funds will be donated to SABEC to defray the cost of ten trips for cancer patients," said the co-organizers of the Walk-A-Thon, Wilhelmina Ricard and Betty Riel.

Last year, inclement weather spoiled the eighth edition of the event, however over 50 individuals still took to the streets in rain gear for the walk. The organizers are obviously hoping for bet-

ter cooperation from Mother Nature, and for a higher turnout. "We would like to be 300 people at the start. There are many people who would like to be there and we will be waiting for them," said Ms. Ricard.

The organizers have also set a fundraising goal for the event. "We desperately need donations. We would like to raise \$5,000," added Ms. Ricard.

Those wishing to participate in the Walk-A-Thon, or who would prefer to make a donation, can contact 450-264-3740, 450-264-3570, 450-264-1131, or 1-866-764-1131.

TAXIBUS**Contract officially awarded this week**

The identity of the company that will transport users of the Taxibus service in the Haut Saint-Laurent and three municipalities of Beauharnois-Salaberry will officially be released this week.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

TRANSLATED BY SARAH RENNIE

The mayors of the Haut Saint-Laurent will meet Wednesday night at 7 pm for a special meeting to award the contract to serve the users of the Taxibus program for the thirteen municipalities of the MRC as well as Saint-Louis-de-Gonza-

gue, Saint-Stanislas-de-Kostka and Saint-Etienne-de-Beauharnois.

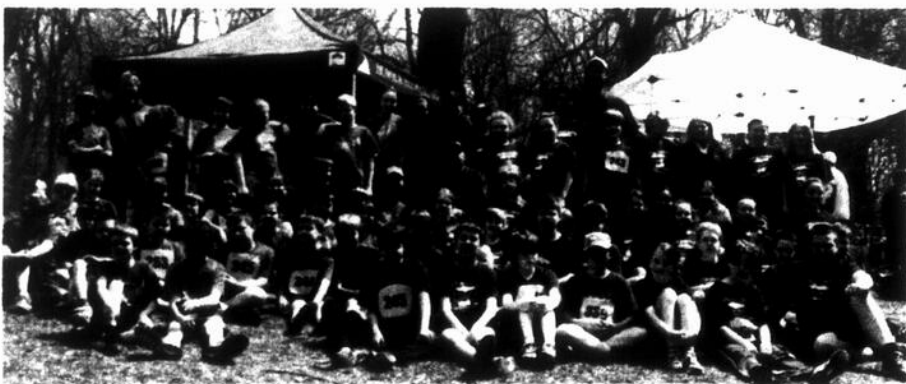
Following a second call for tenders launched in mid-April by the MRC, three companies are in the running. Taxi Ormstown filed a submission with the lowest rate at \$42.50 per hour, while Leduc Ltd. of Salaberry-de-Valleyfield and Taxi Génier of Huntingdon offered proposals for \$45 and \$48 per hour respectively.

The Director-General and Secretary-Treasurer for the Haut Saint-Laurent, Mr. François Landreville, said Wednesday that the awarding of the contract was not listed on the agenda for the regular monthly meeting of the Council of Mayors as "we wanted to wait for the

Transport Ministry (MTQ) to ensure that the road patrol would not make arrests."

Mr. Landreville also expressed his satisfaction over the fact the MTQ had "accepted our approach," with the second call for tenders executed by the MRC.

In February, a two-way contract was awarded to Leduc Ltd., which displeased Taxi Ormstown, which argued in a letter sent to Mr. Landreville that the Salaberry-de-Valleyfield-based company "does not hold a license to serve a municipality in the Haut Saint-Laurent," and that the awarding of the contract "was contrary to the tender and the applicable laws in this case."

Ormstown and Howick Elementary students take on annual Halo Road Race

On April 30, students from Ormstown and Howick Elementary School took part in the Halo Road Race, held each year by the Greater Montreal Inter-scholastic Athletic Association on Mount Royal. This year's event brought out over 5,600 students from schools across Montreal and the surrounding region. Andrea Beauchemin of Ormstown Elementary finished the rugged cross-country run with a gold medal while Baylee Younie, also of Ormstown Elementary earned a bronze medal. "We are extremely proud of all our students who competed in this event," said Howick and Ormstown Principal David Brisebois. PHOTO PROVIDED

THE CRRC'S ANNUAL TREE GIVE AWAY

**on Saturday, May 18th
from 9am to 1pm
at The Huntingdon
Farmer's Market**

**Prince-Albert Park on
Dalhousie street, Huntingdon**

**C.J. Kyle Lee**

SALES • PARTS • SERVICE

450 264-5321

147, CHATEAUGUAY STREET, HUNTINGDON

**DODGE JOURNEY SE 2012**

52 000 km, 4 cyl., air conditioning, power windows, balance of warranty Chrysler

\$15 995**PONTIAC G-5 2009**

4 doors, silver, only 83 000 km, automatic, air conditioning, all electric

\$9 987**DODGE GRAND CARAVAN SE 2010**

163 420 km, air conditioning, cruise control, one owner

\$10 987**JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 2010**

92 437 km, automatic, leather interior, remote entry

\$23 995**TOYOTA YARIS 2009**

4 doors, blue, only 80 000 km, automatic, one owner

\$9 987**GRAND CHEROKEE OVERLAND 2008**

65 400 km, automatic, power windows, sun roof

\$25 995**KIA RIO 5 EX 2009**

123 000 km, manual, one owner

\$8 495**CHEVROLET UPLANDER 2005**

124 882 km, air conditioning, navigation system

\$5 943**DODGE CALIBER SXT 2009**

4 doors, blue, 138 000 km, automatic, air conditioning, all electric, one owner

\$9 495**DODGE CALIBER SXT 2008**

4 doors, silver 88 000 km, automatic, air conditioning, all electric, heated seats

\$7 947**KIA SPECTRA 5 LX 2007**

124 738 km, manual, one owner, negotiable

\$6 995**PONTIAC MONTANA SV6 2007**

Red, only 82 000 km, 7 seater

\$7 972**GMC SIERRA 1500 SLE 2004**

142 000 km, autom., power windows, air conditioning, leather interior, heated seats

\$10 995

450 264-5321

www.CJKYLE.COM

BRANCHES AND ROOTS CONCERT SERIES

Valleyfield's Eldéanne to perform in Ormstown

"They are one of the top original acts in Valleyfield right now," says Branches and Roots Artistic Director, Stewart Burrows, of the grassroots concert series upcoming concert featuring Eldéanne. The concert marks the first event produced exclusively in French by Branches and Roots, and all involved could not be more excited about it.

SARAH RENNIE

sarah.rennie@quebecormedia.com

Composed of the Chenard sisters: Marie-Claudel and Ariane, the duo has been electrifying crowds in recent years with their unique sound. Somewhat reminiscent of Karkwa, another Francophone band that recently exploded across Canada, Eldéanne are stars on the rise.

From the tender ages of 10 and 11-years-old, the sisters have been playing regularly for the public. In 2010, the sis-

ters decided they wanted to perform songs that were more unique to their image, and so began their career as songwriters and instrumentalists. Featured prominently on Quebec television ever since, the duo has won numerous awards including three at the National Finals, including the Prix Musique Plus, Petite-Vallée and Ma Première Place des Arts. The pair also took home honours for the "Song of the Year" at the finals for the Ma Première Place des Arts.

For Branches and Roots, the time just seemed right to move to attract a larger Francophone audience. Bringing out a popular Valleyfield band they are hoping will help people overcome the great wall that is the Larocque Bridge. "There is an enormous audience just waiting there," says Burrows. "Our mandate has been to bring different facets of folk music to the Valley. Maybe it is also about looking at different avenues. We live in Quebec, so this is really the avenue to explore," he adds.

In short, Branches and Roots is hoping to capitalize on the fact language does not matter when the music is good. The same approach will be applied to this year's edition of the Branches and Roots Music Festival, which will be held this year at Chateauguay Valley Regional High School. As in year's past, the festival will be continuing its partnership with Les Journées de la Culture, and while the line-up is has not been finalized, it will feature local artists from a diversity of backgrounds including Franco, Anglo and Native.

Eldéanne will be performing with special guest Justin Lacroix at the MacDougall Concert Hall in Ormstown on Saturday, May 18, at 8 pm on Saturday, May 18. The duo will be back in Ormstown again at the end of the month to play the Café Namasthè stage. The Branches and Roots Music Festival will take place over the last weekend in September.



The Valleyfield-based duo Eldéanne will be playing the MacDougall Concert Hall in Ormstown on Saturday, May 18, at 8 pm. PHOTO PROVIDED

DO YOU HAVE AN EXPERIENCE OR INFORMATION TO SHARE?
Contact me in complete confidentiality
sarah.rennie@quebecormedia.com



One-year pilot project for 2013-2014 FULL DAY 4-YEAR-OLD KINDERGARTEN PROGRAM

Is your child turning four before September 30?
Don't miss this unique opportunity!

Your child will be able to take
the regular school bus
to and from school each day,
and participate in our
4-year-old kindergarten program
Monday to Friday!

**Spaces
are limited.
Please call the
school for more
information.**

Heritage Elementary School



For info or to register, please call our secretary, Ms. Miller.

450 264-5482



Guitarist Jordan Officer packs Grove Hall

The sounds emanating from a guitar when played to perfection are hard to describe. It must have been a challenge for those in attendance as Jazz guitarist Jordan Officer could have made even the staunchest music critic swoon as he played the Grove Hall stage May 4. Over 100 people from across the Valley but also from Montreal, Ile Perrot, and Cornwall attended the concert, which was produced in collaboration with the Haut Saint-Lau-

rent MRC. Bassist Stephen Barry and drummer Tony Albino joined Mr. Officer on stage, and all stayed behind after the show to sign autographs and chat. "It was the best sound we have ever had," said Mark Bye, the owner at Grove Hall. Everyone involved was very satisfied, adds Bye, noting the skilled guitarist promised to be back in a year or two with some new material.

PHOTO: ANICK LACROIX

vitevitevite.ca

THE CLASSIFIED ADS THAT SELL FAST!

The greatest classified ads network in the country

1 877 750-5052

petitesannonces@quebecmedia.com

FROM 8 AM
8 to 8
TO 8 PM

- REAL ESTATE
- JOBS
- MERCHANDISE
- SERVICES
- VEHICLES
- SPECIAL EVENTS

114 to 380
400 to 458
500 to 552
600 to 740
800 to 850
900 to 924

TO ADVERTISE

Fax:
1 877-884-1266

PAYMENT



It is the advertiser's responsibility to verify all advertising the first day of publication. Should there be an error, Quebec Weeklies cannot be held responsible for more than one (1) insertion of the ad. The Charter of Rights and Freedoms strictly prohibits the publishing of any notice, sign, symbol, emblem or other representation that expresses or implies discrimination or an intent to discriminate. The Consumer Protection Act stipulates: Article 242: All manufacturers and/or merchants are obligated to identify themselves as such. Article 243: All manufacturers and/or merchants in any advertisement offering products or services must include the full street address and not only a post-office box number.

26th ANNUAL FIREMEN'S BREAKFAST

sponsored by
Hinchinbrooke Volunteer
Fire Brigade

Sunday, May 19, 2013
Serving from 8 am to 1 pm at the
Rockburn Church Hall
Adults: \$10 • Ages 6-12: \$5
5 years old and under FREE

Plant Sale & Garage Sale
Annuals & Perennials

Friday, May 17th
to
Monday, May 20th

At Rivers Edge B & B
John & Gloria Peddie
177 English River Road, Howick
450.825.2390

Avalon Singers

Director Choeur Pamela Selkirk

Spring Concert

SCHUBERT & VERDI
Saturday, June 1, 2013, 8:00 p.m.
St-Andrew's Church
33 Prince St., Huntingdon
\$15.00

Royal Canadian
Legion HuntingdonB-B-Q CHICKEN
SUPPER

Friday, May 17, 2013
5-7 p.m.

Reservations
450 829-3320

«Take-outs»
availableDon
\$13Annual General Meeting
S.A.B.E.C.

Wednesday, May 29, 2013, 17h30

United Church, 182A Chateauguay, Huntingdon

CONFIRMATION: BEFORE MAY 22, 2013

A light lunch will be served
Your participation is important

NOTICE OF CLOSURE OF INVENTORY
(newspaper notice: C.C.Q., art. 795)

Notice is hereby given that Barrie Munro WILSON (the "Deceased"), domiciled at 2997, Shearer, Elgin, province of Quebec, J0S 2E0, in his lifetime, died at Elgin, province of Quebec on November 25, 2011. An inventory of the Deceased's property has been made in accordance with the law and can be consulted by interested parties at the office of Mtr Dolorès PILON, notary, at 11, King, Huntingdon, province of Quebec, J0S 1H0.

Given on this May 8, 2013

Robert WILSON and Deborah WILSON, liquidators.

AUCTION SALE

To be held at
2228 Ch. Athelstan, Huntingdon, QC
MAY 19, 2013 AT 11:00 A.M.

Dishware, furniture, tea wagon, 5 pcs kitchen set, Danby 10,000 BTU portable air conditioner, 5,000 BTU air conditioner, Frigidaire fridge, GE washer and dryer like new, book case, new sofa, chest of silverware, 20 aluminum sap buckets, spin saws, books, cement mixer, 17hp White lawn tractor, pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450 264-3653, Cell: 450 601-7111

Cell: 450 601-8218

Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

286
↓
288
↓
287

**OFFICE/
COMMERCIAL/
INDUSTRIAL**

**COMMERCIAL
INDUSTRIAL**

ORMSTOWN store approximately 1000sq ft. Main Street. 435\$ month. Suitable for any business. Available immediately.
Gregory 1-866-487-7132
514-975-7132
Jean Guy 450-829-2289
Noel 450-829-3465

300
↓
380

**PROPERTIES
FOR RENT**

367

APARTMENTS FOR RENT

HUNTINGDON Bouchette Street 2-1/2 Clean, no animals, quiet person only. Available May first 350\$/month 450-264-3058

HUNTINGDON 4-1/2 3-1-2 available 1st juillet 450-264-6256 450-601-6255

367

APARTMENTS FOR RENT

HUNTINGDON 5-1/2 modern upper duplex 650\$/month. 3 bedrooms, washer and dryer, outlet, immediate occupancy 438-388-8841

ORMSTOWN large 5-1/2 595\$/mois. Parking yard. Upper duplex. 1 month free! July Occupancy. References.
Gregory 1-866-487-7132
514-975-7132
Jean-Guy 450-829-2289
Noel 450-829-3465

368

HOUSES FOR RENT

GODMANCHESTER House to rent, available June 1st \$800/month, no pets 450-826-3401

HOWICK house for rent 4 bedrooms, double garage, pool, spa, next to Chateauguay river, no animals, available July 1st. For information
Carole 450-825-0737

500
↓
552

MERCHANDISE

504

ANIMALS

HORSE MANUR AND CHICKEN FOR GARDENING FOR SALE CALL 450-264-5193

506

ANTIQUES ART COLLECTIONS

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records 514-501-9072

ANTIQUES of all kind. Dishes, furniture, wooden items, toys, bells, misc. contents of houses and collections.
Robert Thompson
450-247-2426

517

MISCELLANEOUS FOR SALE

CONCORD Stare Lift, used, good condition 1500\$ 450-826-3674

HOT TUB (SPA) Covers. Best Price. Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837
www.thecoverguy.ca

522

COMMERCIAL EQUIPMENT AND ACCESSORIES

STEEL BUILDINGS METAL BUILDINGS 60% OFF! 20x28 30x40 40x62 45x90 50x120 60x150 80x100. Sell for balance owed! Call 1-800-457-2206

552

GARAGE SALES / FLEA MARKETS

MEGA GARAGE SALE May 17-18-19-20 1217 Chemin de la Riviere Chateauguay, Howick

SERVICES



OTHER SERVICES

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help Center and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450-264-2999

BILLBOARD /LEISURE



OTHER

SAWMILLS from only \$3997 - MAKE MONEY & SAVE MONEY with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship. Free info & DVD www.NorwoodSawmills.com/400T 1-800-566-6899 ext. 4000T

Salvation Army
Pick-up

3296 Smallman Rd.
Ste-Agnes-de-Dundee
Thursday, May 16, 2013
9 a.m. to 4 p.m.

Clothing, toys, books, small appliances (working or not), no TV's or mattresses
Info: Dawn Fleming
450 264-5772

John Ryan
www.johnryan.ca
PAINTINGS
AND DRAWINGS

Custom Framing

John Ryan • 450.264.2231
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc
J0S 1H0

C.V.R.'S PERFORMING ARTS DEARTMENT PRESENTS

CABARET
at the
MOVIES

FRIDAY, MAY 17 & SATURDAY, MAY 18, 2013
8:00 P.M.

IN THE C.V.R. AUDITORIUM
ADULTS: \$10 - STUDENTS & SENIORS: \$8
FOR INFORMATION AND TICKET RESERVATIONS
PLEASE CALL: 450 829-2381

CHIMNEY SWEEP

Since 1978



- Complete cleaning
- Repair (every kind of chimney)
- Prefab chimney installation
- Stainless steel liners
- Roofing & Flashing
- Gas fireplace

B. Bown

450 264-9406

cell.: 450 370-9540

JOB OFFER
CUSTOMS BROKER

LOOKING FOR
DYNAMIC INDIVIDUAL FOR
OFFICE / WAREHOUSE WORK
VARIABLE SHIFTS

REQUIREMENTS
• COMPUTER KNOWLEDGE
• PASSPORT • BILINGUAL • DRIVER'S LICENSE

Send CV to: sorr@livingstonintl.com

1329899

PUBLIC AUCTION

For Garage Serge Hémond

697 chem. St-Férol, Les Cèdres, Qc
(Exit 26 off Hwy 20)

Sat., May 18th, 2013 at 9:30 a.m.

Complete liquidation by public auction of
their private collection of vintage snowmo-
biles and parts as property has been sold.

2005 Chevrolet 2500 HD Duramax pick up,
2001 Camaro Z28, Hyster double stage pro-
pane fork lift e/w yard wheels, over 25 vintage
snowmobiles of all makes, suspensions & rails,
tracks, motors & hoods, new & used lawn trac-
tors, snow blowers, used chainsaws, weed
trimmers, rototillers, gas powered dethatcher,
ATV tires - accessories - helmets - boots & clo-
thing, ATV differentials & axles, gas tanks, large
selection of new & used parts, new RedMax
blowers & chainsaws - weed trimmers - gene-
rator - water pump - hedge trimmer - 2.5HP
gas motor, Honda trail bikes.

Please visit deanhooker.com for photos,
auction terms & map.

DEAN & SHARON HOOKER
www.deanhooker.com
450 829-3356

SPARTAN TALK WITH CALLAN AND LUKAS

The past few weeks have been very eventful for the sports department at CVR. The bantam boys' rugby team earned their game on the 6th of May against West Island College with a final score of 31-24. D'Arcy O'Reilly scored two tries, Scott McAdam, Tristan Bergevin and William Walklate all scored one try each. The midget boys' rugby team also won their game on the 6th against LCCHS with a total score of 45-26. The juvenile boys have been working very hard in the past few weeks. They won against Selwyn house with a total score of 28-8. Kevin Dulude scored three tries. They also gained their game against LCC at Université de Montréal stadium with a total score of 28-10. Dylan Boudreau scored

three tries. They traveled to three rivers and played in the RESQ regionals. The boys also won the 7's championship. The MVP's were Dylan Boudreau and Damien Faille. The bantam girls also travelled far, they had an exhibition game in Ottawa, the grade seven girls won their game and the grade eight girls unfortunately, lost their game. The major events for track and field will take place on the 14th and 15th of May. CVR has a total of approximately 45 participants attending. The CVR basketball coaches would like to announce that CVR is hosting a basketball camp from June 25th to June 29th. It is for all people aged from 11-13 years old. Please visit the CVR website for more information.

WAR OF 1812-1814

New coin celebrates Lieutenant Colonel Charles-Michel de Salaberry

Check your change. A new 25 cent coin released by the Royal Canadian Mint featuring the likeness of Lieutenant Colonel Charles-Michel de Salaberry is now in circulation. The coin, part of a series of five, commemorates the actions of the 'Hero of Chateauguay' during the War of 1812, and specifically during the Battle of Chateauguay, Crisler's Farm and Lacolle Mills.

"Lieutenant Colonel de Salaberry and his Voltigeurs militia loom large among the many heroes who valiantly defended Canada 200 years ago and the Mint is delighted to have issued a special 25-cent circulation coin which allows Canadians to learn more about their importance to our history and they discover and collect this new coin," said Ian E. Bennett, the President and CEO of the Royal Canadian Mint in a press release posted on the Mint's website.

The reverse image of this coin features a portrait of Lieutenant Colonel de Salaberry, designed by Nova Scotia artist Bonnie Ross, against an engraved background comprised of the words "The War of 1812" in both French and English. The coin also features the stylized maple leaf from the Government of Canada War of 1812 logo.

Best known for the Battle of Chateauguay, British Army Officer, Lieutenant Colonel de Salaberry, helped raise a unit of militia corps, known as the Canadian Voltigeurs, from his mainly French-speaking compatriots. In October, 1813, around 1,700 Canadians helped force the retreat of around 3,000 American troops, saving the city of Montreal from attack.

Limited to a mintage of 12.5 million, the coins have been produced in two distinct finishes: half of them feature a coloured maple leaf from the War of 1812 logo, while the remaining coins have a frosted portrait of Lieutenant Colonel de Salaberry while the maple leaf is unpainted.

The Mint also released a special 4\$ face-value collectors coin made of 99.99% pure silver featuring his portrait as well. This coin is limited to a mintage of only 10,000 examples world-wide.

The series of five coins commemorates the Leda-class frigate, HMS Shannon, Major General Sir Isaac Brock, the Shawnee Chief Tecumseh, Lieutenant Colonel de Salaberry and an as yet unreleased coin celebrating the contribution of Laura Secord.

The Lieutenant Colonel de Salaberry coin officially went into circulation on March 18. More details can be found online at www.mint.ca/1812.



Two Hemmingford students play MNA for a day

Two sixth grade students from Hemmingford Elementary School, Despina Caravais and Paris Thomas, joined Huntingdon MNA Stéphane Billette in the National Assembly in Quebec for the Student Parliament Session on May 3. The pair of students was offered the opportunity to observe the various stages of the development of a bill being introduced into parliament and to witness the parliamentary study commission pertaining to the bill. Three projects written by students were

studied and taken into consideration during the day. The projects focused on issues relevant to young individuals, including safety on school buses, improvements in health for young people, and recycling in primary schools. As part of the Quebec National Assembly's educational mission, the Student Parliamentary Session offers dynamic educational activities contributing to educating young people about the workings of parliamentary democracy.



Hemmingford Elementary Public Speaking Contest winners announced

The English-speaking portion of the Hemmingford Elementary School Public Speaking Contest, sponsored by the Hemmingford Branch of the Women's Institute, was held on March 18, with 65 students participating, and the French-speaking portion, sponsored by Kydan Productions, was held on March 25, with 47 participants. On the morning of April 4, prize money and colourful certificates produced by Danny Kyle were awarded to the winners of all levels by Florence Ellerton, W.I. Convenor of Education, assisted by her daughter, Linda Kyle. (Submitted by Ruth Chalifoux, Convenor of Publicity for Women's Institute)

PHOTO PROVIDED

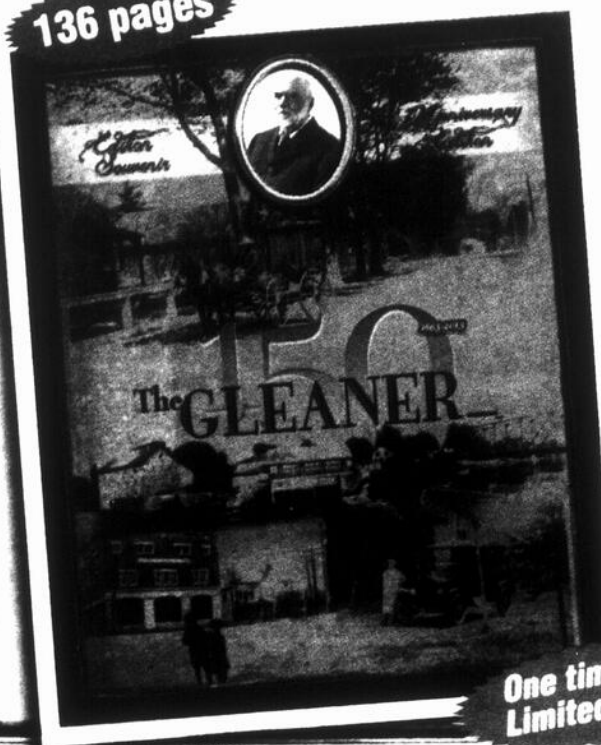
150th Anniversary Edition now available

A retro view of The Gleaner's 150 years, 25 pages of photos from the past, historical articles and much more!

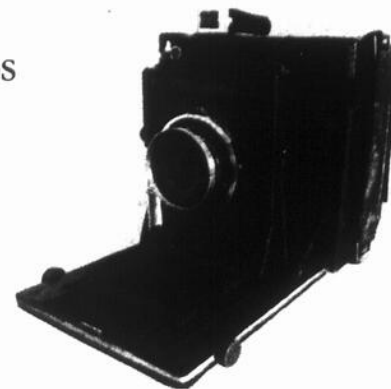
Visit our exhibition from MAY 14 TO JUNE 2 at the Alfred Langevin Cultural Hall. On display will be the Gleaner's original Washington press, as well as numerous related artifacts.



136 pages



One time print
Limited copies



On sale at the following locations:

- Depanneur Amigos, Franklin
- IGA Ormstown
- Jardin St-Stan
- Marché Tradition, St-Anicet
- Biscuiterie Giroux, Valleyfield
- IGA Huntingdon
- Town Hall, Municipality of Hemmingford
- Town Hall, Municipality of Très-St-Sacrement
- Also available at The Gleaner office

\$14.95
(Taxes included)

1340437

The first train rolls through station in Huntingdon

By *Hugues Théorêt*
Translated by Sarah Rennie

The railway was certainly one of the main unifying elements in the foundation of the Canadian Confederation in 1867. It was also the economic engine of places like Huntingdon, Ormstown and Howick. It was on October 8, 1883, that the first train stopped in Huntingdon. According to the centenary edition of The Gleaner, on September 18, 1963, the locomotive, which had departed from the Montreal station, was drawing four passenger cars and one luggage car. The Canadian Gleaner, in October, 1883, highlighted this historic event: "This is indeed a day long to be remembered in the annals of Huntingdon — a day when the last link of the chain is forged, which binds the commercial metropolis more closely to us, and which ere long will unite in bonds of common interest the two countries which lie side by side, and between whom the warmest feelings of friendship and esteem exist."

The population of Huntingdon was the first to meet this new 'iron horse'. But, they would have to wait another nine years be-

fore the first railway would be fully operational. Indeed, it was on January 11, 1892, that the Huntingdon-Valleyfield rail link, run by the St. Lawrence and Adirondack Railway, was inaugurated. The arrival of the train was a revolution for the people at the time. The train was not only a fast and effective way for passengers wishing to travel to Toronto, Montreal, Ottawa, Quebec City and Halifax, but was also used to facilitate the transport of goods. The train also permitted local farmers to benefit with huge savings. For example, the price of a bag of salt usually amounted to \$1.25, as compared to 75 cents by rail. It was the same for coal, which

January 20, 1881
BODY-SNATCHING

In consequence of the resurrecting of a body in the South Georgetown burial-ground last winter, much apprehension has been entertained since the re-opening of the medical classes in Montreal of the repetition of like outrages. In one instance, the sons have watched the new-made grave of their father and at an interment last week the grave was made 14 feet deep and elm planks so fastened into the soil above the coffin that to re-open it in a night would be impossible. It is disgraceful to our legislature that relatives should have to resort to such devices to protect the sanctity of their dead.

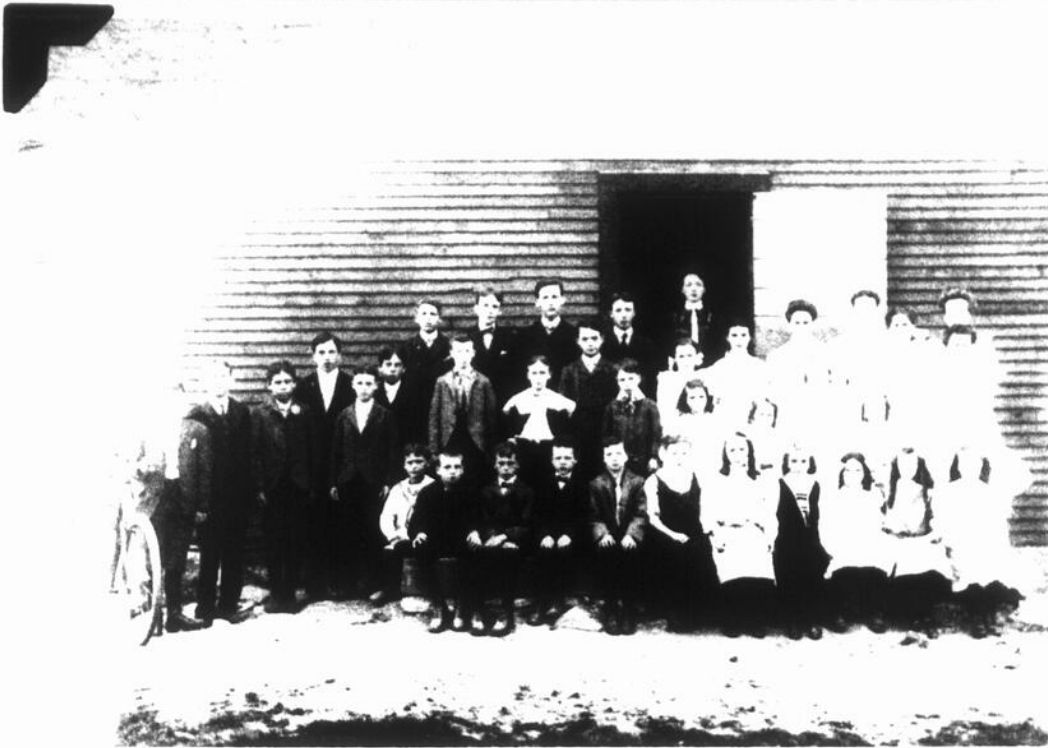
cost on average \$11 per ton. With the railway, the price was reduced to \$9.50 per ton. The Gleaner cited an example of the Methodist Church of Huntingdon, which paid \$65 to buy six tons of coal during the winter of 1882. With the coming of the railway, the church was able to record an annual saving of \$15, a huge sum in 1883.

Obviously, the coming of the railway in 1883 had positive economic impacts in Huntingdon. During the 1880s and 1890s, the railway developed like a cobweb throughout the Haut Saint-Laurent, Valleyfield, Beauharnois, and on both shores of the St. Lawrence. In Ormstown, for

example, the arrival of the railway in 1883 gave a boost to the brick industry, which was one of the main industries at the time. It was the same in other municipalities, such as Howick, which was located on the Canadian National Railway line.

In 1883, a railway linking Valleyfield with Longueuil was inaugurated. In 1887, the Beauharnois Junction Railway Company was born. The company built a railroad between Sainte-Martine and Valleyfield. In 1889, the Beauharnois Junction Railway Company extended its network to Saint-Anicet. In 1893, the Grand Trunk Railway Company acquired several companies including the Beauharnois Junction Railway Company and the Montreal and Champlain Junction Railway Company. Stations were built along the railway network in Huntingdon, Athelstan, Ormstown, Howick, Ste-Martine and elsewhere. The train was synonymous with development and modernity.

With the development of the road network however, the railway was gradually replaced by truck transport. The railways were abandoned in favour of agricultural land and bicycle trails. There will always be a future for the railway. The proof is that the CSX Company continues to invest in the region. This is a sign that the iron horse has not run its last lap.



Gore School circa 1905. Back row, left to right: Wm. J. McCartney, Willard Simpson, _____ Fitzsimmons, Walter Coulter, Gordon Henderson, Cyril Foster, Walter Graham, Jim Henderson. Teacher Mabel (Wood) Crutchfield. 2nd row: _____ Fitzsimmons, Russell Anderson, Clifford Boyd, _____, _____, Pearl Anderson, Ella (McCartney Campbell), Violet Anderson, Rosie Simpson, Stella Coulter, _____, Lulu (Law) McIntosh. Front row: _____, _____, John Fitzsimmons, Kenneth McCartney, Stanley Anderson, Mildred (Boyd) Ferns, Hazel Coulter, Irma Anderson, Phyllis Anderson, Mina Taylor, Gladys Henderson, Eva Graham, Ada Anderson.

Photo Melvin Graham



1948-49 McKay School. 1st row: Stanley Farquhar, Leslie Farquhar, Bobby Loutie, Jean Arthur, Violet Morgan, Beatrice Pringle, Helen Lindsay, Ronnie Hiscock. 2nd row: _____, Kenny Erskine, Bobby "PeeWee" Morgan, Melba Maither, teacher Edna Erskine. 3rd row: Winston Rennie, Jimmy Arthur, Dawn Graham, Ernest Lindsay, Billy Middlemiss. 4th row: Lewis Simpson, Gordon Rennie, Sandra Strange, Patsy Loutie, Lily Barr.

Photo George Erskine



Students in front of Dundee Consolidated School on the Dundee Centre Road circa 1930. On The school first opened on November 2, 1928 after consolidating five country schools.

Photo Mary Elliott



Elm Tree School 1948. Left to right: Ronnie Elder, Leo Poirier, Norman Elder, Gordon Rennie, Ernest Maither, Maurice Poirier, Christopher Law, Shirley Law, Jean McCracken, Gertrude Law, Frances Elliott.

Norman Elder Collection

December 11, 1935

ORMSTOWN BRIDGE

The new steel and stone bridge that spans the Chateauguay River at Ormstown is the first one of its kind in the province of Quebec. The steel arch shaped span was built by the Dominion Bridge Company to introduce the type into the province.

January 20, 1943

PASSPORTS FOR U.S.A.

Canadian and American authorities are studying a plan for the abolition of passports to visitors between Canada and the United States. The necessity to present passports was established three years ago, since the declaration of war, on account of the neutrality of the United States. Now that our neighbors are themselves at war, and are fighting for the same cause, passports are deemed no longer obligatory. On the other hand, for a trip surpassing 29 days, a passport will be necessary. Each visitor in the United States may bring no more than \$5.00.



Athelstan Consolidated School in the 1930s. The school, Hinchinbrooke District No. 6, which was located on the Ridge Road, had two rooms, one for Grades 1-6 and the other for Grades 7-9. Back row: Hazel Claesson, Katherine Rowat, Norma Grey, Gladys Pringle, Theda Moriarty, Una Woods, Beryl Jamieson, Elaine Riel, Lillian Roy, Irma Robidoux, Mrs. Mack, Sophie Hordichuck, Leonore Patterson. Front row: Gloria Cregeen, Maureen Elder, Jimmie Redman, Donald Macfarlane, Robbie Arthur, Bruce Claesson, John McHardy, George Hutchings, William Rowat, George McHardy, Jimmie Perrot, Edna Foers, Margot Robb. Sitting on ground: Melvin Forget, Gordon McIntyre, Kenny Macfarlane, Donald Grant.

Norman Elder Collection



1949-50 Franklin School: 1st row, left to right: Patricia Maither, Barbara Towns, Jean Lamb, Mary Kosturik, Lois Ann Moneypenny, Irene Dear. 2nd row: Ronnie Elder, Terry Pollock, Shirley Dunn, Norma Dunn, Helen Rowe, Mervyn Farquhar, Jimmy Arthur. 3rd row: Kenny Erskine, Winston Rennie, Bobby Morgan, teacher Muriel Frier, Harold Patenaude, Ernest Lindsay. 4th row: Clifford Farquhar, Billy Stevenson, Jimmy Barr, Max Sloan. 5th row: Gene Oakes, Jimmy Goldie, Marvin Hirsch, Gordon Lindsay, James Vaincourt.

Photo George Erskine

January 6, 1881 ICE CUTTING

An ice-cutting machine is at work at Dundee, which is an improvement on hand-cutting. It consists of six or seven knives, about six inches deep and about as wide, placed in line, and guided with handles like a cultivator. It cuts the ice to the depth of the knives, about 22 inches square. A guide on one side runs in the cut previously made. It is drawn by a horse. After the ice is thus traced out, it is broken off with an iron spud. For cutting and hauling out on the ice, the cost is 25 cents per cord.



Students gathered with family and friends in 1947 at Hinchinbrooke District No. 7 School (Elm Tree) located on the First Concession, near Herdman. Front row, left to right: Jean McCracken, Melba Maither, _____ Miller, Frances Elliott, _____ Miller, _____ Miller, Charlotte Roy. Kneeling in front Leo Poirier, Maurice Poirier, _____, Keith Rennie, Norman Elder, Gordon Rennie, Winston Rennie, _____, Ernie Maither, Ronnie Elder, _____. Back row: Willie Maither, Dora Levers, Mary Maither, Mrs. Millar, Maggie McCracken, Anne Elder, Isabell Furey, Mary Elliott, Lillith Rennie, Mrs. Roy, Annie Rennie, Ethel McCracken, Helen Elliott, Bessie Elliott.

Norman Elder Collection



Students standing outside The Academy School in Ormstown.

CVHS Photo Collection - Mabel Campbell Collection

March 17, 1865 A FOUR-LEGGED HEN

Dr. Rowell placed upon the table a large living hen with four legs. The hinder pair was fully formed, but are not used while walking; being curled up and carried.

Dr. Rowell remarked that they seem to be part of a second animal in a rudimentary condition attached to the rump of the hen. He supposed that the fowl was hatched from a double yolked egg, which the dam had failed to push out of the nest — an unusual oversight.



Franklin School, 1951. Front row, left to right: Mac Sloan, Jimmy Barr, Jean Lamb, Lois Ann Moneypenny, Irene Dear, Jimmy Arthur, Vaincourt. Back row: Harold Patenaude, Bobby Morgan, Kenny Erskine, June Brooks, Beryl Stevenson, Winston Rennie, Violet Morgan, Melba Maither, Billy Stevenson, Norma Dunn, Dorothy Manning, Evelyn Vaincourt, Ronnie Elder, David Beaudin, Frances Elliott, Norman Elder, Teddy Pawluk, Wilma Stevenson, Gene Oakes, Johnny Kosturik.

Norman Elder Collection

December 4, 1940

WINTER ROADS

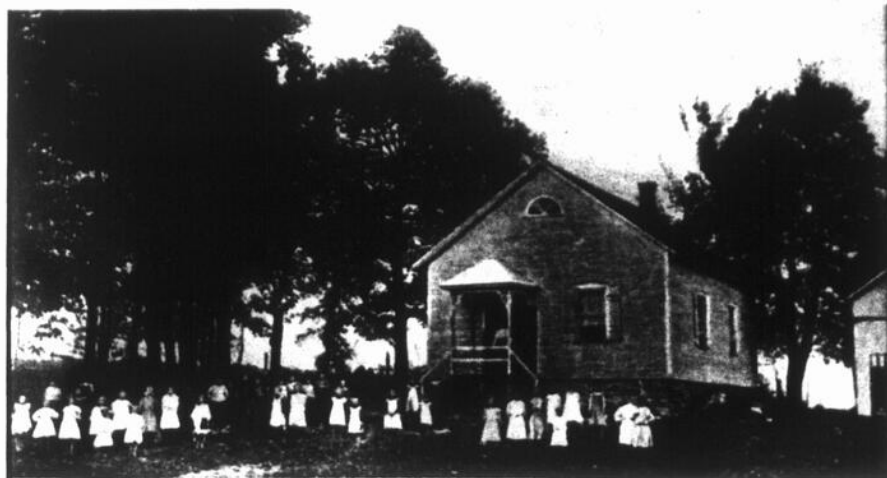
"The Montreal-Trout River road will be kept open this winter even if we have to make a door-to-door collection," stated mayor Daniel Faubert at the regular town council meeting on Monday evening. Hon. T.D. Bouchard, minister of roads in the Godbout cabinet...had spurned any offers in regards to maintaining Highway No. 4 during 1940-1941.

"If Valleyfield has to pay \$75 per mile for maintaining their road during the winter, there are no reasons why the Huntingdon-Montreal residents should not do likewise," the minister is reported to have said. The delegation was told that the sum of \$3,340 would have to be in the hands of the minister of roads within the next fifteen days so as to assure the upkeep of Highway No. 4 by the government during the winter months. Ste. Philomene has already promised \$100; Ste. Martine \$500; Ormstown \$500; and Huntingdon's contribution has been fixed at \$500.

July 29, 1942

LIMIT ON CIGARETTES

Canadian military authorities, seeking to provide a more equal distribution of cigarettes received from home by Canadian soldiers overseas, ruled yesterday that no one man may keep for his individual use more than 1,000 a month. Should he receive more than that number he will be required to surrender them to his Commanding Officer for distribution among men not receiving that quota.



The Dewittville school house in the 1930s.

Photo Royce Ruddock



Clyde's Corner School June 1933. Left to right 1st row: Cecil McDonagh, Hubert O'Connor, Alice Forget, Verina Finnegan, Gilberte Leduc, Lionel Rabideau, Geraldine McDonald, Yvette Lecavelier. 2nd row: Walter O'Connor, Bernard Picard, Germaine Forget, Helen O'Connor, Evelyn Rabideau, Beatrice O'Connor, Jeannette Rabideau, Numa Rabideau. 3rd row: Muriel Finnegan, Edmund McDonagh, Real Lecavelier, Lawrence McDonagh, Medore Lecavelier, Doris Rabideau, 4th row: Rita Finnegan, Yvette Picard, Anne McDonagh.

Photo Roseanne Picard

August 14, 1940

DIAL PHONES COMING

The conversion of Huntingdon's telephone system to the dial method of operation is proceeding according to schedule, and it is expected that the actual change will take place early in December. The new building on Prince St. is virtually completed, and the Northern Electric Company will soon begin installing the intricate dial switching apparatus and associated equipment. Dial equipped telephones - over 1,000 of them - are being placed in subscribers' homes and offices as rapidly as possible.

Société Alzheimer
S U R O I T

**CONFÉRENCE
GRAND PUBLIC
MERCREDI 22 MAI
à 19 h**

Avec le Dr. Serge Gauthier

**Sujet :
Prévention et traitements
de la maladie d'Alzheimer**

**SALLE PAUL-ÉMILE MELOCHE
Campus Cité des Jeunes
400, Avenue Saint-Charles,
Pavillon A, Vaudreuil-Dorion**

**INSCRIPTION GRATUITE
1 877 773-0303**

**Pour de l'aide ou du soutien,
contactez-nous pour un ser-
vice d'écoute discret ou pour
connaître les services gratuits
offerts dans votre communauté.**

**150^e Édition Souvenir disponible
le 13 mai 2013.**

**Réservez votre exemplaire
dès maintenant!**

The Gleaner

Offrant une vue rétro des 150 ans du
Gleaner, 25 pages de photos anciennes,
plusieurs pages d'annonces publicitaires
d'autrefois et beaucoup plus!

14,95\$

Bon de commande

Nom :

Adresse :

Téléphone :

☐ Passez au bureau
du Gleaner

☐ Postez à l'adresse ci-dessus
*Supplément de 12 \$ par copie pour frais d'expédition

Envoyez votre chèque à l'ordre de Corp. Sun Media

Nombre de copies :

Total inclus : \$

Cahier disponible à compter du 13 mai 2013

The Gleaner
66, rue Chateauguay, Huntingdon
QC J0S 1H0 • 450.264.5364

**PARC LINÉAIRE
Municipalités et MRC
devant la cour P16**

**MÉDAILLE DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
Un héros de dix ans honoré
P18**

QUÉBECOR
Media

La Source

du Haut Saint-Laurent

Le Lundi,
13 mai 2013
N°19 | 24 pages | \$1.30 plus taxes

Un voyage humanitaire enrichissant au Guatemala

Quinze élèves de secondaires III, IV et V de l'école Arthur-Pigeon de Huntingdon ne sont pas près de rayer de leurs esprits leur voyage humanitaire d'une



**PATRICE
LAFLAMME**
patrice.laflamme@quebecormedia.com

quinzaine de jours qu'ils ont effectués au Guatemala.

Gabriel Laplante, Rose Choinière, Chrystel Brisson, Catherine Maheu, Félix Lacroix, Meredith D'Aoust, Alex McDermott, Daphné Laviolette, Mikal Lamoureux, Kiana Tanner, Marie-Pier Hart, Nathan St-Pierre, Bianca Castagnier, Gian Tanner et Alexandra Gendreau-Loranger ont pris l'avion pour ce pays d'Amérique du Sud où ils ont séjourné du 3 au 17 janvier. Les étudiants étaient accompagnés de deux enseignants, Cédric Beaudin et Émilie Poirier, et d'une des directeurs-adjoints de l'établissement, Lori Bélair.

Un de ces étudiants, Félix Lacroix, visitait le Guatemala pour la deuxième fois. En janvier 2011, il avait séjourné dans cet État d'Amérique du Sud pendant une bonne dizaine de jours en compagnie de quinze autres élèves.

Une dizaine de ces étudiants ainsi que Mme Poirier et M. Beaudin ont rencontré The Gleaner/La Source il y a quelques jours dans la cafétéria de l'école pour lui raconter les faits marquants de leur voyage.

Les élèves ont déboursé environ 1 700\$ pour effectuer ce séjour en sol guatémaltèque, même s'ils avaient initialement prévu y verser environ 3 000\$. Les fonds ont été recueillis de toutes sortes de façons. Le groupe a organisé un souper-bénéfice le 26 octobre à l'école et un tournoi de golf le 29 septembre au club de golf de Saint-Anicet. Des étudiants ont aussi recueilli des sous en tenant un lave-autos et une vente de débarras et en vendant des friandises glacées. Une subvention du ministère de l'Éducation du Québec a permis de défrayer les prix des billets d'avion.

Pendant leur séjour à Ciudad Vieja, petite localité sise près d'Antigua, une des principales villes du pays, les participants

se sont livrés à diverses tâches. Ils ont pris part à la construction d'un mur de sécurité dans une cour d'école pour la protéger des éboulements. Ils ont aussi servi du pain et du café aux familles qui venaient inscrire leurs jeunes enfants dans l'établissement. De plus, ils se sont aussi rendus dans des garderies pour prendre soin des tout-petits de deux à cinq ans.

Au village où ils étaient de passage, les participants étaient hébergés par des familles, à raison de deux par foyer.

Les étudiants ont dit avoir été immédiatement charmés et impressionnés par leurs hôtes, en dépit des conditions matérielles ainsi que des us et des coutumes différentes des leurs. «Nous étions dans des familles de classe moyenne. Ils ont quand même heureux avec ce qu'ils possèdent chez eux. Ce sont des gens simples et chaleureux, toujours de bonne humeur», estime Chrystel Brisson.

Chaque jour, les étudiants travaillaient de 8h à midi avant de revenir chez leurs hôtes pour dîner. Ils se levaient chaque matin vers six heures pour se rendre vaquer à leurs occupations.

Durant la première portion de leur séjour, les étudiants se sont familiarisés avec l'espagnol. Pendant quelques jours, ils ont reçu des leçons d'apprentissage de

cette langue, sous l'égide d'un professeur privé. «Nous avons eu pour 20 heures de cours d'espagnol», a précisé Mme Poirier.

«C'était difficile de communiquer avec nos hôtes parce qu'ils ne parlaient ni français ni anglais. Souvent, nous communiquons par signes pour mieux se faire comprendre les uns les autres. Mais avec les notions d'espagnol qui nous ont été données, les échanges étaient plus faciles», a confié Catherine Maheu.

Durant le voyage, les étudiants ont pu jouer les touristes. Ils ont pris le temps de se rendre jusqu'aux abords de la montagne Pacaya, où un important volcan a fait irruption en 2010, à 2 500 mètres d'altitude.

Ces adolescents sont rentrés chez eux transformés à la suite de ce voyage. Ils ne se gênent pas pour affirmer qu'ils ont beaucoup appris sur les conditions matérielles dans lesquelles vivent les Guatémaltèques. «Après un voyage comme celui-là, nous réalisons combien nous sommes contents d'avoir ce que nous avons», estime Daphné Laviolette.

Une autre participante, Rose Choinière, a dit de son côté qu'elle ne se ferait pas prier pour refaire ce même voyage si elle en avait l'opportunité. «J'y retournerais sans hésitation», a-t-elle lancé.



Quinze élèves de secondaires III, IV et V de l'école Arthur-Pigeon de Huntingdon ne sont pas près de rayer de leurs esprits leur voyage humanitaire d'une quinzaine de jours qu'ils ont effectués au Guatemala. Les étudiants étaient accompagnés de deux enseignants, Cédric Beaudin et Émilie Poirier, et d'une des directeurs-adjoints de l'établissement, Lori Bélair. (PHOTO FOURNIE PAR ÉMILIE POIRIER)

ORMSTOWN

Jacques Lapierre quittera bientôt la mairie

À quelques mois de la tenue des prochaines élections municipales au Québec, le maire d'Ormstown, Jacques Lapierre, a d'ores et déjà choisi de ne pas solliciter un nouveau mandat à la tête de la localité, soulignant que son mauvais état de santé l'a amené à poser un tel geste.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

«C'est vraiment pour des raisons de santé que j'ai pris l'initiative de me retirer. C'est difficile mentalement et physiquement d'assumer de telles fonctions. J'ai fini par me rendre compte que je n'avais plus les capacités pour poursuivre dans la même veine», a confié le premier magistrat en entrevue avec The Gleaner/La Source mercredi.

Cette décision de M. Lapierre d'abandonner prochainement la politique locale n'est pour ainsi dire pas un secret pour personne. Il avait déjà annoncé son départ dans un message paru dans l'édition d'avril-mai du bulletin d'informations municipal «La Voix d'Ormstown». «La santé ne me permet plus de consacrer le temps nécessaire pour mener à bien ce défi perpétuel. Je quitte donc la mairie en novembre prochain», a-t-il indiqué.

Cette décision de renoncer pour de bon à la politique municipale, M. Lapierre dit l'avoir mûrie depuis un bon bout de temps. «Pendant la période des Fêtes, j'y suis allé de ma propre réflexion personnelle, avec ma famille. En février, j'en ai fait l'annonce aux



Le maire d'Ormstown, Jacques Lapierre, a d'ores et déjà décidé de ne pas solliciter un nouveau mandat à la tête de la localité, à quelques mois de la tenue des prochaines élections municipales au Québec.

membres de mon conseil. En avril, j'ai voulu en faire part publiquement à mes citoyens», a-t-il fait savoir.

Le maire estime avoir bien fait en annonçant à ce stade-ci de l'année son futur retrait de la politique locale, en sachant bien que les Ormstonniens n'iront aux urnes que plus tard cet automne. «Je me devais de rendre publique ma décision assez rapidement pour permettre à d'autres qui voudraient se lancer en élections municipales de commencer à s'y pré-

parer. De toute évidence, il fallait que les gens ici en soient informés», a-t-il dit.

M. Lapierre ne cache pas que sa décision de délaissier son poste de maire le chagrine beaucoup. «Je suis déçu. Si j'avais eu la santé, j'aurais fait un autre mandat», a-t-il déclaré.

S'il faut en croire M. Lapierre, tout le brouhaha entourant le recours à un règlement d'emprunt pour la construction d'un nouvel hôtel-de-ville et d'une nouvelle caserne des pompiers et la publication dès le début de l'année d'ar-

tibles de presse sur les plaintes déposées auprès de l'Unité permanente anti-corruption (UPAC), du ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT) et de la Commission de protection du territoire agricole (CPTAQ) du Québec contre la municipalité n'ont rien eu à voir avec son choix de ne pas se porter de nouveau candidat à la mairie.

«Tous ces événements-là n'ont pas précipité ma décision ou ont joué un rôle quelconque dans cette-ci. J'avais planifié tout ça longtemps d'avance, bien avant que ces histoires-là n'arrivent sur la place publique. Je ne suis pas inconfortable avec cela», a confié le maire.

D'ici à ce qu'il quitte pour son bon poste de maire, M. Lapierre a encore du pain sur la planche. «J'ai encore trois gros projets à compléter ou à tout le moins à mettre de l'avant avant de partir», dit-il, en parlant des infrastructures à réparer sur la route 201, de la remise à neuf du réseau d'aqueduc et du réservoir d'eau potable et de la réfection de trois rues dans la localité.

Pour des nouvelles toutes fraîches
abonnez-vous au journal

La Source
du Haut Saint-Laurent

66, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364



PARC LINÉAIRE RÉGIONAL DANS LE HAUT SAINT-LAURENT

Les municipalités et la MRC devant le tribunal

La requête en nullité soumise par les municipalités de Huntingdon et de Saint-Chrysostome relativement à l'implantation par la MRC du Haut Saint-Laurent d'un parc linéaire régional a été officiellement entendue lundi et mardi au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Les avocats des deux parties ont défilé devant la juge Louisa Arcand de la Cour supérieure du district de Beauharnois pour faire entendre leurs arguments pendant ces deux jours. Me Maryse Boulanger, qui représentait le Procureur général du Québec, prenait aussi part aux audiences.

Les deux municipalités, représentées par Me Martin Couillard, ont fait valoir devant le tribunal que la MRC ne jouit pas de la compétence requise et n'a aucune juridiction pour aménager cette infrastructure récréative régionale, «car il s'agit purement et simplement d'une voie de circulation» et que «seules les municipalités locales peuvent avoir cette responsabilité».

«Cette attitude la MRC démontre un manque de respect inacceptable envers les municipalités locales», a fait savoir l'avocat.

Me Couillard a aussi plaidé que les deux municipalités ont décelé des irrégularités en ce qui a trait à l'adoption le 8 février 2012 par la MRC d'un règlement instaurant ce futur circuit pour vélos.

«Tant sur le fond que sur la forme, nous voulons la nullité de ce règlement», a indiqué l'avocat.

Ce règlement, approuvé malgré l'opposition de certains maires, prévoit entre autres que la MRC a la gestion des emprises ferroviaires abandonnées employées pour le futur parc linéaire par le biais d'un bail signé le 31 mars 2011 avec le ministère québécois des Transports.

Une des dispositions du règlement prévoit que chacune des treize municipalités de la MRC ne peut pas exercer son droit de retrait, tel qu'accordé par une section d'une disposition de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, ce qui avait fait grincer les dents de certains maires.

Le règlement stipule en outre que les dépenses afférentes à l'établissement, à

l'entretien et à l'exploitation du parc linéaire régional seront réparties entre les treize municipalités de la MRC. Le total des dépenses sera réparti chaque année, en attribuant à chacune des localités une quote-part, calculé d'une part selon le nombre de citoyens et d'autre part à partir de la richesse foncière.

L'avocat de la MRC du Haut Saint-Laurent, Me Armand Poupart, a soutenu devant la juge que sa cliente «a agi tout à fait légalement dans ses démarches visant à créer un parc linéaire régional», estimant que 60 MRC à travers le Québec disposent de pistes cyclables.

Après avoir entendu les deux parties, le juge a pris la cause en délibéré et s'est donné de trois à six mois pour rendre sa décision.

STÉRILISATION OBLIGATOIRE DES CHATS ER-
RANTS A HUNTINGDONUn résidant tente
vainement de faire
abolir le règlement

Un résidant de Huntingdon a vainement tenté d'obtenir des élus municipaux l'abolition pure et simple du règlement adopté le 11 avril par le conseil de ville sur la stérilisation obligatoire des chats errants sur le territoire de la localité.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Pendant la réunion du conseil municipal tenue lundi soir, Michel Robidoux, qui posait des questions au maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, a demandé aux édiles locaux de faire une croix sur cette législation.

«Je vous demande de le retirer», a lancé le citoyen, s'engageant dans un vif échange de mots avec le premier magistrat.

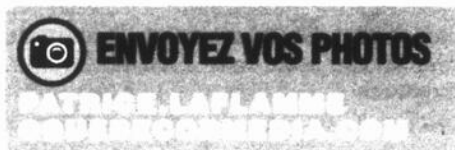
M. Robidoux a mis en doute la pertinence de ce règlement, allant même jusqu'à se demander s'il existe bel et bien une prolifération de chats errants à Huntingdon, un phénomène dont M. Gendron

a fait état dans un article paru le 28 avril sur le site Internet du Gleaner/La Source.

Pour justifier sa demande, M. Robidoux a déposé devant la directrice générale et secrétaire-trésorière de la Ville, Johanne Hébert, une pétition de onze noms qui veulent aussi l'annulation du règlement.

La réponse du maire à la requête de M. Robidoux fut sans équivoque. «C'est la filière 13», a-t-il dit, jugeant «qu'il ne fallait pas du tout la prendre au sérieux.»

Le premier magistrat a aussi énuméré les numéros de téléphone du ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire et de la première ministre du Québec, Pauline Marois, comme pour convier M. Robidoux à entrer en contact avec eux s'il le désire bien.



TAXIBUS

Le contrat officiellement attribué cette semaine

L'identité de la firme qui va transporter les usagers de Taxibus dans la MRC du Haut Saint-Laurent et dans trois municipalités de la MRC de Beauharnois-Salaberry sera officiellement connue cette semaine.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Les maires du Haut Saint-Laurent se rencontreront mercredi soir à 19h en assemblée extraordinaire afin d'attribuer le contrat pour desservir les utilisateurs du programme pour les treize municipalités du territoire de la MRC ainsi que pour Saint-Louis-de-Gonzague, de Saint-Stanislas-de-Kostka et de Saint-Étienne-de-Beauharnois.

À la suite d'un deuxième appel d'offres lancé à la mi-avril par la MRC et qui prenait fin mercredi, trois entreprises étaient sur les rangs. Taxi Ormstown a déposé la soumission la plus basse avec un tarif de 42,50\$ l'heure, devant la compagnie Leduc de Salaberry-de-Valleyfield et Taxi Génier de Huntingdon qui ont offert des propositions de 45\$ l'heure et de 48\$ l'heure respectivement.

Le directeur général et secrétaire-trésorier de la MRC du Haut Saint-Laurent, François Landreville, a indiqué mercredi soir que si l'attribution du contrat pour Taxibus ne figurait pas à l'ordre du jour de la réunion mensuelle des maires, c'est «qu'on voulait attendre que le ministère des Transports du Québec (MTQ) nous assure que les contrôleurs routiers ne procèdent pas à des arrestations.»

M. Landreville a aussi exprimé sa satisfaction à l'égard du MTQ qui a «accepté notre façon de procéder» au niveau du deuxième appel d'offres lancé par la MRC.

En février, un contrat à deux volets a été attribué à la compagnie Leduc qui allait desservir les treize localités du Haut Saint-Laurent en plus de transporter les usagers du réseau des trois municipalités de la MRC de Beauharnois-Salaberry, ce qui a profondément déplu à Taxi Ormstown qui a soutenu, dans une missive acheminée à M. Landreville, que la firme campivalensienne «ne détient aucun permis desservant une municipalité de la MRC du Haut Saint-Laurent» et que cette adjudication «serait contraire à l'appel d'offres ainsi qu'aux lois applicables en l'espèce.»



CONSEILLER À L'ÉTHIQUE

La Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands est à la recherche d'un conseiller à l'éthique en vue d'appliquer le Code d'éthique et de déontologie du commissaire.

Cette personne doit :

- détenir un diplôme universitaire pertinent, par exemple, en éthique, droit, administration publique, ressources humaines, relations de travail;
- cumuler au moins cinq ans d'expérience en gouvernance ou en éthique;
- être reconnue dans son milieu comme une personne intégrale, impartiale et rigoureuse;
- ne pas être membre du conseil des commissaires, ni ex-membre, ni employé, ni ex-employé de la commission scolaire ou des commissions scolaires constituantes;
- ne pas entretenir de lien contractuel avec la commission scolaire;
- avoir une bonne connaissance du réseau scolaire public;
- ne pas être parent, ni conjoint d'un commissaire ou de la direction générale, ni des directeurs de services de la commission scolaire;
- ne pas faire de travail partisan dans le cadre d'une élection scolaire.

Le conseiller à l'éthique est la personne chargée de déterminer s'il y a eu contravention au Code d'éthique et de déontologie du commissaire et d'imposer une sanction, le cas échéant. Il n'est rémunéré que lorsqu'une telle plainte doit être traitée.

Merci de bien vouloir faire parvenir votre curriculum vitae ainsi qu'une courte lettre de présentation avant le 22 mai 2013, 16 heures.

Pour joindre notre équipe :

Toute personne intéressée est priée de soumettre sa candidature par écrit auprès des :

Services du Secrétariat général et des communications
Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands
630, rue Ellice, Beauharnois J6N 3S1
Courriel : pumeau@csvt.qc.ca
Télécopieur : 450-225-0691

Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues.

L'utilisation exclusive du masculin ne vise qu'à alléger le texte.

La Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands souscrit au principe d'égalité des chances dans l'emploi et applique un programme d'accès à l'égalité pour les femmes, les minorités visibles, les minorités ethniques, les autochtones et les personnes handicapées.

1340424

COMMISSION SCOLAIRE DE LA VALLÉE-DES-TISSERANDS Téléphone : (450) 225-2788 • 1-877-225-2788 Site Internet : www.csvt.qc.ca

Michelle Bourassa
Real Estate Broker
Office : 450 371-8878
Cell. : 450 288-2384

RE/MAX Défi (1996) 5792
Real Estate Agency
121, Alexandre, suite 21
Salaberry-de-Valleyfield, J6S 3K3
remax-quebec.com Tranquillité

CLUB 100%

Service bilingue

NEW HUNTINGDON INGROUND POOL

\$167,000

In quiet neighbourhood, charming bright family home, offering large rooms, high ceilings, three bedrooms, central thermo-pump. Fenced backyard with lovely in-ground pool, detached garage!

NEW VALLEYFIELD

DUPLEX \$169,000

Excellent opportunity to invest! In sought sector, very roomy duplex and accommodating. One 4 1/2 could be available for buyer. Detached garage. Also, possibility of additional income!

COTEAU-DU-LAC

\$349,900

Most elegant property, turnkey, featuring a family room adjacent to dining room, fireplace in living room, beautiful bright rooms with good size lending itself to receive many guests! Attractive and spacious basement with wood stove! Covered spa, swimming pool, on 12,648 sq. ft. lot!

WATERFRONT

Available immediately, only ten minutes from Valleyfield, on 9,608 sq. ft. lot with large concrete quay, cozy 3 bedroom house with fireplace. Garage/boathouse, water sports and free unlimited sunsets! Your dream house?

VALLEYFIELD 4-PLEX

\$249,900

Investors! Four 3 1/2 apartments, in good condition, with annual income of \$20,760. Basement with external access used as storage for tenants! Excellent opportunity!

COTEAU-DU-LAC DUPLEX

\$239,900

Cordial one-and-a-half story duplex of 3 bedrooms, plus 4 1/2 apartment on main floor generating \$560/month, ideal to lodge parents/children. On street corner, walking distance to village and quick access to Highways 20, 30 and 40!

La Médaille de l'Assemblée nationale du Québec à un jeune héros de dix ans

Le député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, a remis la Médaille de l'Assemblée nationale du Québec à un garçon de dix ans de Saint-Michel, Daniel Oligny, pour souligner l'acte médical qui lui a permis de sauver la vie de sa grand-mère, Odette Bigras, domiciliée à Saint-Chrysostome.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

La pièce commémorative ainsi qu'une plaque honorifique ont été décernées lundi par M. Billette au jeune citoyen, en présence de Mme Bigras.

Le 27 février dernier, Mme Bigras préparait le repas de son petit-fils qui était resté à la maison en raison d'une pneumonie. En voulant goûter au plat pour s'assurer qu'il était à point, un champignon est resté coincé dans la gorge de la dame, bloquant ainsi ses voies respiratoires. Paniquée, elle frappe à grands coups de poings sur le comptoir pour attirer

l'attention du garçon qui jouait à un jeu électronique dans la pièce voisine.

Intrigué par ce qu'il entendait, le garçon s'est dirigé immédiatement vers sa grand-mère dans la cuisine. La voyant mal en point, il pratique aussitôt la manœuvre de Heimlich qu'il venait d'apprendre dans le cadre d'un cours de premiers soins à l'école. Le morceau de champignon s'est dégagé de la gorge de sa grand-mère, à son grand soulagement.

Tous deux apprendront par la suite que cette intervention de son petit-fils a assurément sauvé la vie de la dame.

Le député a rendu hommage au garçon pour son geste héroïque en prenant la parole à l'Assemblée nationale du Québec le 18 avril. «Daniel, ta grande maturité et ton geste héroïque pour un garçon de dix ans, méritent d'être soulignés dans cette Assemblée. Tu es un vrai héros. Merci pour ce que tu as fait. C'est avec plaisir que j'irai te remettre la Médaille de l'Assemblée nationale pour souligner cet exploit qui t'honore», a-t-il déclaré.

M. Billette a aussi tenu à féliciter les personnes qui ont organisé le cours de premiers soins à l'école ainsi que la mère du garçon, Diane Bigras, qui y avait inscrit son fils. «Rien n'est plus précieux que la vie humaine. L'exploit de Daniel montre à



Le député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, a décerné lundi la Médaille de l'Assemblée nationale du Québec à Daniel Oligny. La remise s'est déroulée en présence de la grand-mère du garçon, Odette Bigras.

quel point l'enseignement des premiers soins aux enfants devrait être une pratique courante dans nos écoles. Sauver une vie, ça n'a pas de prix», a-t-il indiqué.

Naissances et Décès

Remerciements • À la mémoire de • Fiançailles

REMERCIEMENTS

Au nom de chacun des membres de la famille de Madame Thérèse Martin Myre, je désire remercier le personnel du troisième étage de l'Hôpital Barrie Memorial, Anik ainsi que le Dr Blonde pour les bons soins qui lui ont été apportés lors des derniers moments de sa vie. Nous sommes très reconnaissants face à leur professionnalisme, dévouement et gentillesse. Également, toutes les personnes qui ont témoigné des marques de sympathie soit par leur présence, cartes, fleurs, dons, courriels, offrandes de messe et présence aux funérailles. Que chacun considère ces remerciements à titre personnel.

Gaëtan Myre et ses enfants

DÉCÈS

LEGAULT, Marcel - À Saint-Timothée le 8 mai 2013 à l'âge de 73 ans est décédé Marcel Legault fils de feu Roméo Legault et de feu Maria Fortier. Il laisse dans le deuil ses sœurs Gisèle et Fleurette (feu Laurent Théoret), ses frères Philippe (Gabrielle Saint-Onge), Maurice (Huguette Perras), ses belles-sœurs Micheline et Rollande Taillefer, Thérèse Picard ainsi que plusieurs neveux, nièces, parents et amis. Les visites auront lieu le samedi 18 mai 2013 de 9 heures à 10h40 au Salon Funéraire Rodrigue Montpetit et Fils 170 rue Châteauguay, Huntingdon suivies des funérailles à 11 heures en l'église Saint-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière Saint-Joseph de Huntingdon. Les messages de sympathie peuvent être transmis sur le site web : www.rodriguemontpetitfils.com

REMERCIEMENTS

Merci à toutes les personnes qui ont démontré leur amitié envers Terence Lee Wilson.

Ses proches

DÉCÈS

Décès



André Gagné

À Huntingdon, le 6 mai 2013, à l'âge de 72 ans, est décédé André Gagné époux de Lorette Boucher. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants Bruno, Guy (Lysane), Myriam (André) et Guylaine (Philippe), ses trois petits-enfants Jérémie, Elodie et Thierry, son frère, ses sœurs ainsi que plusieurs parents et amis. La famille a accueilli parents et amis au salon funéraire Rodrigue Montpetit et Fils inc. au 170, rue Châteauguay, Huntingdon 2013 le vendredi 10 mai 2013 de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h. Les funérailles ont eu lieu le samedi 11 mai à 11 heures en l'église St-Joseph de Huntingdon. L'inhumation a eu lieu au cimetière St-Joseph de Huntingdon. Les messages de sympathie peuvent être transmis sur le site web : www.rodriguemontpetitfils.com

Une huitième saison d'activités pour le marché fermier du comté de Huntingdon

Le marché fermier du comté de Huntingdon reçoit de nouveau les clients réguliers et occasionnels de même que les visiteurs pour une huitième année de suite.

Pour cette autre saison d'activités, les marchands s'installent une fois de plus au parc Prince-Arthur sur la rue Dalhousie, entre les rues Wellington et King, à Huntingdon.

Tous les samedis, du 11 mai au 31 août de 9h à 13h et du 1er septembre au 5 octobre entre 10h et 14h, le site accueillera producteurs de denrées alimentaires, artisans et organismes sans but lucratif de la région. Déjà, plusieurs marchands et créateurs ont réservé leurs espaces pour la saison ou pour des visites occasionnelles.

Comme par le passé, le marché offre gratuitement une place sur le site pour les organismes locaux.

Des journées thématiques et nombre d'activités familiales seront organisées au marché durant la saison, comme l'inauguration officielle de la saison 2013 le 18 mai, Noël au marché le 20 juillet et les journées pour rendre hommage aux municipalités qui acceptent d'agir comme partenaires régionaux.

Les tirages hebdomadaires des «bonis-dollars Desjardins du marché», échangeables aux kiosques du site, sont de retour cette année.

Pour obtenir de plus amples informations, il faut consulter le site Internet du marché au www.marchefermierhuntingdon.com ou encore contacter la coordonnatrice, Karine Jacques, par courrier électronique à marchefermierhuntingdon@gmail.com ou par téléphone au 450.807.0907.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit
propriétaire
450 264-5331
170 Châteauguay, Huntingdon

La Source
du Haut Saint-Laurent
gleaner-source.com

66, rue Châteauguay
Huntingdon (Québec) J0S 1H0
Téléphone 450 264-5364 Télécopieur 450 264-9521
Petites annonces 1 877 750-5052

Directrice : Sheri Graham
Les nouvelles
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
The Gleaner (Section anglaise)
Sarah Rennie
Bureau : Liz Elliott, Evelyn Winter
Conseiller(ères) publicitaires
Nicole Jacob, Line Hurléau

Infographie
Centrale de montage Sun Media
Directeur général régional
région Montérégie ouest : Robert Fichaud
Directeur général : région Québec Ouest
Jean-François Piché
Directeur général régional : Québecor Media
Mario Marois

Tirage : 4 000 exemplaires
Édité par Corporation Sun Média,
ayant son siège social au
612, rue Saint-Jacques, Montréal,
Qc, H3C 4M8, imprimé par
l'imprimerie Mirabel, ayant son
siège social au 12,800 rue Brault,
Mirabel, Québec, J7J 1P3.

SUN MEDIA
Une compagnie de Québecor Media

QUÉBECOR
Ventes Média

CNA

ALRO

B

Abonnement annuel : Local 36 00\$ Hors zone 44 00\$ États-Unis 60 00\$

RAPPORT DE POLICE

Vol dans une voiture

Un vol dans une voiture s'est produit le 4 mai en après-midi sur le chemin Fairview à Hinchinbrooke. Un kayakiste d'Ormstown s'est allé faire une balade sur la rivière Châteauguay et à son retour, il vit que son système de navigation par satellite GPS, son ordinateur portable et quelques centaines de dollars avaient été dérobés dans son auto. Les appareils disparus sont évalués à plus de 700\$.

Légèrement blessé dans une sortie de route

Une sortie de route a causé des blessures mineures à un homme de 24 ans le 2 mai en fin d'après-midi sur le rang Sainte-Anne à Saint-Chrysostome. Vers 16h, l'individu a perdu la maîtrise

de sa voiture et a quitté la chaussée. L'auto a ensuite heurté une boîte aux lettres avant de s'immobiliser pour de bon. Le jeune conducteur du véhicule, légèrement blessé, a été transporté par ambulance à l'hôpital Anna-Laberge de Châteauguay, pour y être soigné. La fatigue serait en cause dans cet accident d'automobile, selon les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) appelés sur place.

Incendie de broussailles

Un incendie de broussailles s'est produit mardi après-midi sur le chemin Gowan à Hinchinbrooke. Les flammes ont pris naissance dans un amas de rebuts. Le feu s'est propagé sur une distance d'un hectare. Les pompiers de la localité ont été appelés à combattre le sinistre.

Légèrement blessé dans un accident de voiture

Un jeune résident de Hinchinbrooke a été légèrement blessé dans un accident de voiture survenu tôt en matinée lundi sur la route 201 à Saint-Stanislas-de-Kostka. L'automobiliste aurait quitté la chaussée pour ensuite frapper un garde-fou avant de plonger dans un fossé en sens inverse. Le jeune homme de 24 ans a subi des blessures mineures qui lui ont tout de même valu d'être conduit par ambulance à l'hôpital du Suroît de Salaberry-de-Valleyfield pour obtenir les soins requis. Les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) qui se sont rendus sur place croient que la fatigue pourrait être mise en cause dans cette sortie de route.

Arrêté pour possession de cannabis et d'une arme prohibée

Les agents du poste de Beauharnois-Salaberry de la Sûreté du Québec (SQ) ont appréhendé un homme de 29 ans pour possession de cannabis et possession d'une arme prohibée le 5 mai vers trois heures du matin dans un stationnement de la rue Centrale à Saint-Stanislas-de-Kostka. Les policiers ont interpellé l'individu qui était à l'intérieur de son véhicule. Lors de l'arrestation du suspect, les policiers ont saisi une cannette de poivre de Cayenne. Le jeune homme pourrait faire face au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield à deux accusations soit possession de stupéfiants et possession d'une arme prohibée.

EMBARDÉE À SAINT-LOUIS-DE-GONZAGUE

Le conducteur de la voiture décédé

L'automobiliste impliqué dans une embardée survenue vers six heures du matin le 30 avril sur le rang du Quarante à Saint-Louis-de-Gonzague est décédé.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

La victime est Jean-Pierre Deshaies, un résident de Howick âgé de 60 ans.

L'homme qui circulait en direction sud avait perdu la maîtrise de son véhicule qui avait quitté la chaussée pour ensuite effectuer un tête-à-queue.

Le conducteur de l'auto fut conduit dans un centre hospitalier, souffrant de blessures très graves. Il a succombé à ses blessures le lendemain, selon l'agent Sandra Morin, porte-parole de la Sûreté du Québec (SQ) de la MRC de Beauharnois-Salaberry.

VASTE OPÉRATION POLICIÈRE À LAVAL

Le maire Gendron réagit à l'arrestation de Me Jean Bertrand

L'arrestation de Me Jean Bertrand dans le cadre de la vaste opération policière qui s'est déroulée jeudi matin à Laval a fait réagir le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Sur sa page Facebook, M. Gendron a fait le lien entre la firme d'avocats Dunton-Ranville, au sein duquel Me Bertrand a déjà œuvré, et les élections municipales de novembre 2003 à Huntingdon, où il se portait candidat pour la toute première fois à la mairie.

«C'est la même gang qui m'avait offert les élections clé-en-mains en 2003», a indiqué le premier magistrat.

M. Gendron avait été élu à la mairie de Huntingdon en novembre 2003, chassant de son poste le premier magistrat sortant, André Brunette.

Me Bertrand a été appréhendé en compagnie de 36 autres personnes dont l'ex-maire de Laval, Gilles Vaillancourt, et Tony Accurso, homme d'affaires et entrepreneur, au terme d'une importante rafle menée par des agents de l'Unité permanente anticorruption (UPAC).



VOUS AVEZ UNE EXPERIENCE À PARTAGER?
PATRICE.LAFLAMME@QUEBECORMEDIA.COM



SAINT-ANICET

Un chalet devient la proie des flammes

Un chalet en bois rond situé sur la 136e avenue a été la proie des flammes lundi en fin d'après-midi à Saint-Anicet.

MARIO PITRE

mario.pitre@quebecormedia.com

Les pompiers de l'endroit sont intervenus pour tenter de limiter les dégâts, mais dès leur arrivée, la toiture enflammée était sur le point de s'effondrer, explique le directeur, François Fournier.

Le chalet était inoccupé au moment de l'incendie, mais il faisait

l'objet de travaux de rénovation. «On sait que quelqu'un était venu effectuer des travaux dans la journée et qu'il était reparti vers 15h, alors qu'on a reçu l'appel vers 15h22.»

M. Fournier n'a pu déterminer la cause exacte du brasier mais tout laisse croire qu'il s'agit d'un événement accidentel.

Les pompiers de Saint-Anicet ont reçu l'aide de leurs confrères de Huntingdon, Godmanchester et de Sainte-Barbe, pour finalement quitter les lieux vers 18h.

Les pompiers de Saint-Anicet ont été alertés peu après 15h lundi après-midi.
(PHOTO LUCIEN BRAULT)

vitevitevite.ca

LES PETITES ANNONCES CA VEND... VITE! VITE! VITE!

Le plus grand réseau de
étites annonces au pays
1 877 750-5052
petitesannonces@quebecormedia.com

DE 8 HEURES
8 à 8
A 20 HEURES

- IMMOBILIER 114 à 380
- EMPLOI ET FORMATION 400 à 458
- MARCHANDISE 500 à 552
- SERVICES 600 à 740
- VÉHICULES 800 à 850
- ÉVÉNEMENT SPÉCIAUX 900 à 924

POUR ANNONCER

Télécopieur:
1 877-884-1266

PAIEMENT



Nos annonceurs sont priés de vérifier leurs annonces dès le premier jour de publication. Le réseau Québec-Ormeau ne tient pas responsable pour plus d'une (1) insertion d'une annonce erronée. L'article 17 de la charte des droits et libertés de la personne de l'État du Québec interdit de diffuser publiquement ou d'exposer en public un avis, un symbole ou un signe comportant une information fautive, une fausseté ou une déformation à cet effet. Le réseau Québec-Ormeau ne tient pas responsable de l'insertion d'une annonce erronée. L'article 14 de la charte des droits et libertés de la personne de l'État du Québec interdit de diffuser publiquement ou d'exposer en public un avis, un symbole ou un signe comportant une information fautive, une fausseté ou une déformation à cet effet. Le réseau Québec-Ormeau ne tient pas responsable de l'insertion d'une annonce erronée. L'article 14 de la charte des droits et libertés de la personne de l'État du Québec interdit de diffuser publiquement ou d'exposer en public un avis, un symbole ou un signe comportant une information fautive, une fausseté ou une déformation à cet effet.

BUREAU COMMERCIAL INDUSTRIEL
286
288

COMMERCIAL INDUSTRIEL
287
ORMSTOWN, centre-ville 5 Church, beau local à louer 650\$ mois plus taxes tout inclus. Beaucoup fenestration marquée. 514-825-4003

ORMSTOWN, local commercial environ 1000 pi. ca. rue Principale 435\$ mois. Bon pour toutes entreprises. Libre immédiatement.
Gregory 1-866-487-7132
514-975-7132
Jean-Guy 450-829-2289
Noël 450-829-3465

Les petites annonces:
Sitôt **placé,**
sitôt **vendu!**
1 877 750-5052

IMMOBILIER LOCATION
300
380

LOGEMENTS À LOUER
367
A louer Franklin 3-1-2 chauffe éclairé laverie commune 1 c.a.c. 600\$ mois références + enquête de crédit demandes 514-293-8102

A louer Franklin 5-1-2 chauffe éclairé laverie commune 3 c.a.c. 715\$ mois références + enquête de crédit demandes 514-293-8102

HUNTINGDON, Rue Bouchette 2-1/2, propre. Pas d'animaux. Personne tranquille seulement. Libre 1er mai. 350\$/mois. 450-264-3058

HUNTINGDON 3-1-2 aire ouverte 2, rue Fairview 480\$ mois. Libre 1er mai. 450-374-5171

HUNTINGDON 4-1-2 3-1-2 libres 1er juillet 450-264-6256 450-601-6255

LOGEMENTS À LOUER
367
HUNTINGDON 5-1-2 moderne haut duplex 650\$ mois 3 c.a.c. entrée laveuse sècheuse. Libre immédiatement. 438-388-8841

HUNTINGDON bachelier 3-1-2 chambre fermée, entrée laveuse sècheuse cour privé pas d'animaux 514-923-6414

ORMSTOWN grand 5-1-2 595\$ mois. Stationnement cour. Haut duplex 1 mois gratuit. Juillet. Références.
Gregory 1-866-487-7132
514-975-7132
Jean-Guy 450-829-2289
Noël 450-829-3465

MAISONS À LOUER
368
GODMANCHESTER Maison à louer, libre 1er juin. \$800/mois pas d'animaux. 450-826-3401

HOWICK maison 4 c.a.c. garage double piscine spa bord rivière Châteauguay pas d'animaux. Libre 1er juillet. Pour informations.
Carole 450-825-0737

ORMSTOWN centre-ville 75 Lambton 3 chambres grand canadienne. Ancestrale non chauffée 775\$ mois 1er juillet 514-825-4003

EMPLOI
412
458

EMPLOI GÉNÉRAL
411
RECHERCHE employé pour construction, réparation, démolition de silos. Temps plein (50h sem.) travail physique vertige s'abstenir.
François Archambault 514-629-2801

MARCHANDISE
500
552

VENTES DE GARAGE MARCHÉ AUX PUCES
552
MEGA VENTE DE GARAGE 17-18-19-20 mai 1217 Chemin de la Rivière Châteauguay Howick

AMÉLIORATIONS ET ENTRETIEN DE PROPRIÉTÉS
600
640

SERVICES DIVERS
636
TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Residence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450-264-2999

AFFAIRES FINANCIÈRES
720
740

SERVICES COMPTABILITÉ/IMPÔT
735
SERVICE d'impôt à l'année. Guérette et livraison disponibles. Diane 450-826-0167. Cell 514-983-0438

AUTRES VÉHICULES ET SERVICES
799
850

MACHINERIE LOURDE ÉQUIPEMENTS FERME
834
VIBRO Int 4500 21pi. Planteur 4 rangs John Deere. Mangeoire à foin. Tracteur Massey Ferguson 165. Tracteur John Deere 710. 450-377-0803 450-544-0555

Collecte de l'Armée du Salut
Hôtel de ville
3296 ch. Smallman
Ste-Agnes de Dundee
Le jeudi 16 mai 2013
de 9 h à 16 h
Vêtements, jouets, vaisselle, livres, petits appareils fonctionnels ou pas, pas de télévisions ni de matelas.
Info: Dawn Fleming
450-264-5772

VENTE DE GARAGE MULTI-FAMILLE
2000 Rte 203, Howick
Sam.-dim. 18-19 mai, 9h
Antiquités, articles de maison, bijoux, etc.
Beau temps, mauvais temps!

Dames Auxiliaires de l'hôpital de Huntingdon
ASSEMBLÉE ANNUELLE
Lundi 27 mai
à 14 h à l'hôpital
Tous les membres et les anciens membres sont invités

Les Chanteurs d'Avalon
Chef de Chœur Pamela Selkirk
Concert du Printemps
SCHUBERT & VERDI
Samedi, 1 juin, 2013, 20 h
Eglise St-Andrew's
33 rue Prince, Huntingdon
15 \$

26^e DÉJEUNER ANNUEL DES POMPIERS
commandite par
La Brigade des pompiers volontaire Hinchinbrooke
Dimanche, 19 mai, 2013
A partir de 8 h jusqu'à 13 h
à la salle de l'église Rockburn
Adultes 10 \$ • 6-12 ans 5 \$
5 ans et moins GRATUIT

Assemblée générale annuelle S.A.B.E.C.
Mercredi, 29 mai 2013, 17h30
Eglise Unie, 182A Châteauguay, Huntingdon
CONFIRMER: AVANT LE 22 MAI 2013
Il y aura un léger goûter
Votre participation est importante

Légion Royale Canadienne Ormstown, Filiale 196
SOUPER POULET B.B.Q.
Vendredi 17 mai 2013
de 17 h à 19 h
Réservations 450 829-3320
«Take-outs» disponible
Don 13\$

LOISELLE

CHAUFFEUR CLASSE 1 ET 3
• 2 ans d'expérience en transport de matière en vrac
• Connaissances géographiques de la région de Montréal et de la Montérégie
• Connaissances des lois du transport
emploi@loiselle.ca ou www.loiselle.ca
Nous communiquerons uniquement avec les personnes dont la candidature sera retenue

OFFRE D'EMPLOI COURTIER EN DOUANES
RECHERCHE
PERSONNE DYNAMIQUE POUR TRAVAIL DE BUREAU/ENTRÉE/HEURES DE TRAVAIL VARIÉES
EXIGENCES
• CONNAISSANCE INFORMATIQUE
• PASSPORT • BILINGUE • PERMIS DE CONDUIRE
Envoyez votre CV à: sarr@livingstonintl.com 1-329-9906

G.PAG
Charles-Olivier Lalonde représentant
Vente et réparation de tondeuses
2862, route 201
Ormstown J0S 1K0
T. 450 829-4344
F. 450 829-2971
gpagecharlot@gmail.com

Entrepreneur général
Daniel Sabourin, Président
450 264-6292
auxboisfins@bellnet.ca
• Construction
• Rénovation
• Ébénisterie
• Moulures
UX OIS INS
2500 Powercourt
Arlington, QC J0S 1A0

GUIDE PROFESSIONNEL
Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
11, rue King, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous
RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137
PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre
811 APPELZ INFO-SANTÉ
24 heures sur 24, 7 jours sur 7
AVIS IMPORTANT
CSSS du Haut-Saint-Laurent
Changements apportés à l'horaire en raison du jour des Patriotes/fête de la Reine
Lundi 20 mai 2013
Hôpital Barrie Memorial
Centre de prélèvement: fermé
Physiothérapie et ergothérapie: fermé
Radiologie: fermé
CLSC Huntingdon
Fermé
Point de service du CLSC Huntingdon à Saint-Chrysostome: Fermé
Notez bien
Les services essentiels de soins infirmiers et d'aide à domicile sont maintenus lors de tous les congés fériés comme lors des fins de semaine.

TOURNOI PROVINCIAL DES JEUNES LOUIS-CYR À SAINT-HYACINTHE

Deux haltérophiles du club Arthur-Pigeon médaillés d'or

Les jeunes leveurs du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon de Huntingdon ont fort bien performé lors du 46e tournoi provincial des Jeunes Louis-Cyr qui se tenait le 4 mai au Collège Antoine-Girouard de Saint-Hyacinthe. Deux d'entre eux ont vu leurs prestations être récompensées par l'obtention de médailles d'or.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Chez les garçons, Gilles Caza est monté une fois de plus sur la plus haute

podium chez les 85 kg, dominant outrageusement ses rivaux. L'adolescent de Saint-Anicet a soulevé 254 kg au total, soit 111 kg à l'arraché et 143 kg à l'épaulé-jeté, pour terminer au premier rang, établissant du même coup trois nouveaux records à cette compétition.

Cette brillante performance de Gilles Caza lui a aussi valu de décrocher le titre de meilleur athlète au total Sinclair de la rencontre, avec 303.539 points.

Dans la catégorie des 62 kg, Olivier Dupuis a aussi remporté la médaille d'or. Le jeune leveur de Saint-Anicet a soulevé 87 kg à l'arraché et 106 kg à l'épaulé-jeté pour un cumulatif de 193 kg.

De son côté, Curtis Van Doran de Godmanchester a pris la troisième place chez les 69 kg en vertu de 71 kg à l'arraché et de 100 kg à l'épaulé-jeté pour un cumulatif de 171 kg.

Un seul des quatre leveurs du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon présents à cette compétition n'a pas réussi à se tailler une place sur le podium dans sa catégorie de poids.

Dans la classe des 69 kg, Gabriel Dupuis s'est classé en cinquième posi-

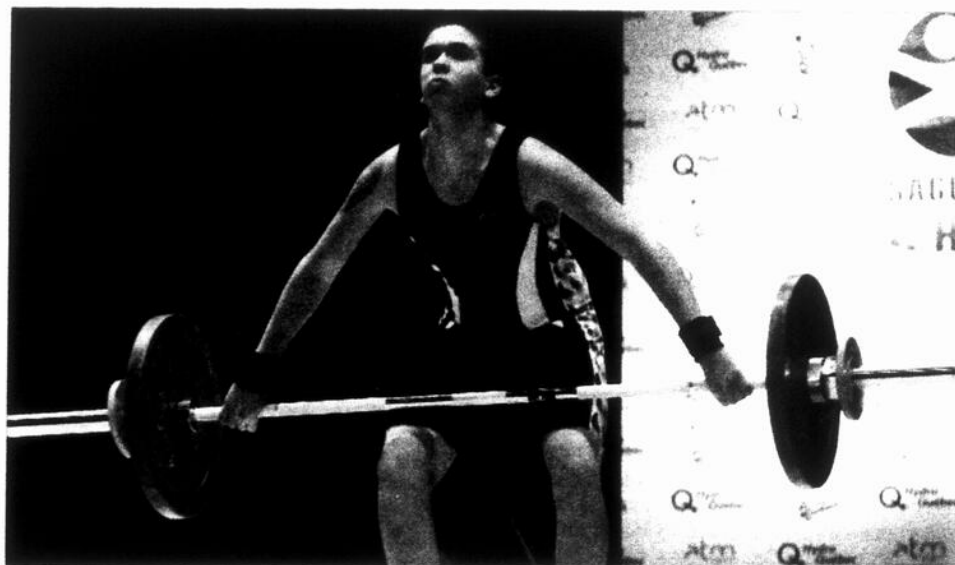
tion. Le jeune homme de Saint-Anicet a soulevé 55 kg à l'arraché et 69 kg à l'épaulé-jeté pour un total de 124 kg.

Au classement général par équipes, le club Arthur-Pigeon a pris la cinquième position chez les garçons avec 100 points.

Le 46e tournoi provincial des Jeunes Louis-Cyr réunissait 96 athlètes de seize ans et moins, en provenance de dix-sept clubs d'haltérophilie du Québec.



Gilles Caza PHOTO D'ARCHIVES



Olivier Dupuis PHOTO D'ARCHIVES

Pas de cours de tennis à Huntingdon cet été

Avec les travaux de réfection des terrains de tennis qui auront lieu au cours de la saison estivale, Récré Tennis Huntingdon ne donnera pas de cours aux mordus de ce sport cette année.

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Par voie de communiqué de presse émis le 4 mai, l'organisme a annoncé que les leçons de tennis ne pourront être offerts «car nous risquons de devoir annuler une partie de la saison à cause des travaux», ont indiqué Alain Boisvert, Jacques Montpetit et Nancy Blais, responsables du groupe.

MM. Boisvert et Montpetit et Mme Blais ont fait savoir que dès que les nouveaux terrains de tennis seront de nouveau disponibles, «nous aviserons tous les citoyens des activités à venir.»

Annoncez
vos activités dans
le journal

La Source
du Haut Saint-Laurent

66, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON -
450.264.5364

Couvreur Sylvain Goyette

Spécialiste bardeaux, toiture neuve et rénovation

Pour une toiture de qualité à meilleur prix!

ESTIMATION
GRATUITE
Garantie écrite: 5 ans

Tél. bureau: 450.267.3192

Cell.: 450.802.7278

Téléc.: 450.267.8091

Financement disponible

réno maître

APCHL

MAÎTRE COUVREUR RÉSIDENTIEL

DISTRIBUTION ANNUELLE D'ARBRES DU CRRC

Le Samedi 18 Mai de
9H00 à 13H00 au Marché
Fermier de Huntingdon

Parc Prince-Albert, rue
Dalhousie à Huntingdon



D'UN FOYER À L'AUTRE

Tournoi de golf bénéfique annuel du Club Optimiste de Huntingdon

Le tournoi de golf bénéfique du Club Optimiste de Huntingdon est de retour pour une seizième année consécutive. Cette classique aura lieu le 1er juin se sur le parcours du club de golf Trout River à Elgin. Le tournoi de golf se déroulera selon la formule «shotgun». Les joueurs prendront le départ à midi, beau temps mauvais temps. Le coût du billet pour comprend la ronde de golf et le souper. Il est également possible de jouer seulement au golf ou de prendre part au repas en fin de journée. Le nombre de places est cependant limité. De nombreux prix de présence seront décernés aux participants. Les golfeurs peuvent réserver leurs heures de départ ou obtenir plus de renseignements en téléphonant à un membre du Club Optimiste local ou à Georges Lacombe au 450.264.4007.

Grand déjeuner annuel des pompiers de Hinchinbrooke

La brigade des pompiers volontaires de Hinchinbrooke tient son 26e grand déjeuner annuel le dimanche 19 mai 2013 de 8h à 13h à la salle de l'église de Rockburn. Pour obtenir des billets ou pour plus d'informations, il suffit de communiquer avec un des sapeurs.

Distribution d'arbres par le CRRC

Le comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay (CRRC) distribue chaque année depuis 1990 des arbres à Huntingdon. Des membres de l'organisme seront présents au marché public fermier de Huntingdon, sis au parc Prince-Arthur, le samedi 18 mai entre 9h et 13h pour distribuer des arbustes, offerts dans

plusieurs variétés. Les personnes dans l'impossibilité de se rendre sur place et qui veulent avoir des arbres peuvent contacter Stéphane Hanley au 450-825-2626 pour les réserver.

Assemblée générale annuelle de S.A.B.E.C.

L'organisme Service d'Accompagnement Bénévole et Communautaire (S.A.B.E.C.) tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 29 mai 2013 à 17h30 à la salle de l'Église Unie de Huntingdon, 182A, rue Châteauguay. Le bilan financier et le rapport des activités de la dernière année seront déposés à cette soirée. Un léger goûter sera servi avant la réunion. Les membres ainsi que le grand public sont invités à assister à cette rencontre.

Souper de poulet B.B.Q.

La section 196 d'Ormstown de la Légion royale canadienne tiendra son souper de poulet B.B.Q. le vendredi 17 mai de 17h à 19h à son local. Des commandes pour apporter chez soi seront aussi disponibles. Pour plus d'informations: 450.829.3320.

Assemblée générale annuelle et séance publique d'informations

L'organisme Projet Communic-Action tiendra son assemblée générale annuelle et sa séance publique d'informations le jeudi 23 mai 2013 à 16h30 au 182, rue Châteauguay à Huntingdon. Bienvenue aux membres ainsi qu'à tous les non-membres.

Atelier-conférence organisé par Une Affaire de Famille

Une atelier-conférence organisé par le regroupement régional Une Affaire de Famille,

dont le thème est «La relation enfant/chien et la prévention des morsures» aura lieu le mardi 14 mai de 18h30 à 20h30 dans un de ses locaux. La rencontre sera animée par Geneviève Raymond. Pour informations supplémentaires et inscriptions: 450-829-3782.

Méga-vente de débarras organisée par le Club Lions d'Ormstown

Une méga-vente de débarras organisée par le Club Lions d'Ormstown aura lieu le 18 mai de 8h30 à 15h au centre récréatif d'Ormstown. De nombreux articles à très bas prix seront vendus sur le site. Un cantine sera aménagée sur place. Cette activité aura lieu beau temps mauvais temps. Les personnes désireuses de louer des tables peuvent contacter Carole Levasseur au 450-829-3139. Les personnes désireuses de louer des tables peuvent contacter Carole Levasseur au 450-829-3139.

Assemblée générale annuelle des Aidants Naturels du Haut Saint-Laurent

L'organisme Les Aidants Naturels du Haut Saint-Laurent invite ses membres et l'ensemble des citoyens à son assemblée publique et à son assemblée générale annuelle à 13h30 le mercredi 29 mai 2013 à la salle 11 du centre culturel et municipal sis au 624, rue Notre-Dame à Saint-Chrysostome. Pour plus d'informations, il faut rejoindre Huguette Laberge, présidente, au 450.826.3489 ou Julie Paquette, coordonnatrice, au 450.826.1243.

Collecte de vêtements et d'articles variés à Dundee

Une collecte de linge et d'articles variés pour l'Armée du Salut se tiendra à Dundee le jeudi 16 mai de 9h à 16h. Vêtements, pièces de vaisselle, jouets, livres et petits meubles seront recueillis à la salle du conseil municipal de l'hôtel-

Une exposition pour les 150 ans du Gleaner-La Source

Les festivités marquant le 150e anniversaire d'existence du journal The Gleaner-La Source de Huntingdon démarrent officiellement demain (14 mai) avec une exposition commémorative à la salle culturelle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon. Jusqu'au 2 juin, les visiteurs pourront admirer sur place de nombreuses photos d'archives, des éditions imprimées et plusieurs artefacts dont la presse ayant servi à imprimer le tout premier numéro de l'histoire de l'hebdomadaire, prêtée par le Musée des sciences et de la technologie du Canada à Ottawa. La toute première édition du Canadian Gleaner, lancé par Robert Sellar, fut publiée le 18 septembre 1863. La salle Alfred-Langevin ouvre ses portes les week-ends de 13h à 16h, et peut aussi accueillir du lundi au vendredi les groupes de personnes qui auront fait des réservations. L'accès au hall d'exposition est gratuit pour tous et chacun. Pour plus d'informations, il faut contacter Anick Lacroix, coordonnatrice de la salle et agente des communications de la MRC du Haut-Saint-Laurent, au 450-264-5411.

Betty et Gilles Riel attendent de nouveau les marcheurs au parc Prince-Arthur

PATRICE LAFLAMME

patrice.laflamme@quebecormedia.com

Une fois de plus, Betty et Gilles Riel veulent venir en aide à la corporation Services d'accompagnement bénévoles et communautaires (S.A.B.E.C.) en conviant de nouveau leurs concitoyens de Huntingdon et de tout le Haut Saint-Laurent à venir marcher quelques heures avec eux.

Pour une neuvième année de suite, le couple huntingdonnais organise un marchethon dont les fonds seront remis à l'organisme qui assume les déplacements des patients atteints de cancer dans des établissements ayant une unité d'oncologie. Cette activité-bénéfice se tiendra le samedi 1er juin à compter de 10h et ce, beau temps mauvais temps.

Les participants se réuniront une fois de plus au parc Prince-Arthur, où s'installe le marché fermier du comté de Huntingdon, pour ensuite déambuler dans d'autres artères de la ville une bonne partie de la journée.

Les participants marcheront sur une distance d'environ 4,8 km. Le tracé sera composé des rues Dalhousie, Wellington, Church, York, Bouchette, Poirier et Lake.

«Cent pour cent des fonds seront utilisés pour les résidents de la MRC du

Haut Saint-Laurent. Les fonds seront remis à S.A.B.E.C. afin de défrayer les coûts de dix transports pour les traitements de personnes atteintes de cancer», ont indiqué les deux coorganisatrices du marchethon, Wilhelmina Ricard et Betty Riel.

L'an dernier, le mauvais temps est venu gâcher le huitième marchethon annuel de M. et Mme Riel. Avec des conditions météorologiques étaient loin d'être au beau fixe, entre 50 et 60 personnes ont circulé à pied dans certaines rues de la ville.

Cette année, les deux coorganisatrices espèrent attirer un nombre plus élevé de participants au marchethon. «Nous aimerions être 300 personnes pour le départ. Il y a bien des gens qui veulent être des nôtres et nous les attendons», a précisé Mme Ricard.

Les deux coorganisatrices se sont aussi fixé un objectif précis au chapitre des fonds à amasser par le biais de cette marche. «On a terriblement besoin de dons. On se doit de faire environ 5 000\$, a dit Mme Ricard.

Les personnes désireuses de participer à ce marchethon ou qui veulent faire des dons en argent n'ont qu'à composer le (450) 264-3740, le (450) 264-3570, le (450) 264-1131 ou le 1-866-764-1131.



Pour une neuvième année de suite, Gilles et Betty Riel organisent un marchethon dont les fonds seront remis à la corporation Services d'accompagnement bénévoles et communautaires (S.A.B.E.C.). Les participants se réuniront une fois de plus au parc Prince-Arthur le 1er juin dès 10h et ce, beau temps mauvais temps.

PHOTO D'ARCHIVES

CAISSE POPULAIRE BEAUHARNOIS • CAISSE DES BERGES DE ROUSSILLON
CAISSE DE BOUCHERVILLE • CAISSE CHARLES-LEMOYNE • CAISSE DE CHÂTEAUGUAY
CAISSE DE CONTRECOEUR-VERCHÈRES • CAISSE DU GRAND-COTEAU
CAISSE DU HAUT-SAINT-LAURENT • CAISSE POPULAIRE KAHNAWAKE • CAISSE LA PRAIRIE
CAISSE DE LONGUEUIL • CAISSE DES MOISSONS • CAISSE DU MONT-SAINT-BRUNO
CAISSE NOTRE-DAME DE BELLERIVE • CAISSE DE L'OUEST DE LA MONTÉRÉGIE • CAISSE PIERRE-BOUCHER
CAISSE DE SAINT-HUBERT • CAISSE DE SAINT-PIERRE-APÔTRE • CAISSE POPULAIRE DE ST-URBAIN
CAISSE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD • CAISSE DES SEIGNEURIES DE LA FRONTIÈRE
CAISSE DE VARENNES • CAISSE DE BROSSARD

28 300 000 \$

C'EST LA SOMME QUE LES 23 CAISSES DESJARDINS DE LA
RIVE-SUD DE MONTRÉAL REMETTRONT CETTE ANNÉE À
LEURS MEMBRES ET À LA COMMUNAUTÉ EN RISTOURNES
INDIVIDUELLES ET COLLECTIVES.



LA RISTOURNE,
VOILÀ UN AUTRE
AVANTAGE DE
DESJARDINS!

77 535 \$
RETOURNÉS CHAQUE
JOUR

Sur la Rive-Sud de Montréal, Desjardins
laisse une empreinte durable par son
engagement au sein de la communauté.



Desjardins

Coopérer pour créer l'avenir

WITH AN IMPRESSIVE LIST OF AVAILABLE FEATURES

- POWER MOONROOF
- & BLIS® (BLIND SPOT INFORMATION SYSTEM)
- & EASYFUEL™ CAPLESS FUEL FILLER
- & REAR VIEW CAMERA
- & 1.6L/2.0L ECOBOOST® ENGINES
- & PUSH-BUTTON START
- & ADAPTIVE CRUISE CONTROL
- & LANE KEEPING SYSTEM
- & RAIN-SENSING WINDSHIELD WIPERS
- & DUAL CHROME EXHAUST
- & ECO-CLOTH SEATS
- & INVISIBLE KEYLESS ENTRY KEYPAD
- & COMPASS WITH OUTSIDE TEMPERATURE DISPLAY
- & LED AMBIENT LIGHTING
- & AUTO HIGH BEAMS
- & 19" ALUMINUM WHEELS
- & DECKLID SPOILER
- & DRIVER SEAT MEMORY WITH 3 SETTINGS
- & ELECTROCHROMIC REARVIEW MIRROR
- & LEATHER-WRAPPED STEERING WHEEL
- & MUCH MORE**

AS LOW AS

0% APR PURCHASE FINANCING

ON SELECT NEW 2013 MODELS



THE ALL-NEW 2013 FUSION SE
WELL-EQUIPPED WITH A 1.6L ECOBOOST®

LEASE FOR ONLY
\$299 PER MONTH • 0% APR

Term of 48 months, including \$2,499 in down payment. Freight and air tax included.

**NO COMPARISON
NO COMPROMISE
FORD**

NOTHING COMPARES
TO GETTING
EVERYTHING
YOU WANT

UP TO
\$9,250
IN MANUFACTURER REBATES

ON SELECT NEW 2013 MODELS. AMOUNT SHOWN APPLIES TO THE 2013 F-150 SUPERCREW AND SUPERHEAVY EQUIPPED WITH A 5.0L ENGINE.



THE 2013 F-150 XLT SUPERCREW
WELL-EQUIPPED WITH A 5.0L ENGINE

LEASE FOR ONLY
\$369 PER MONTH • 0.99% APR

Term of 48 months, including \$2,499 in down payment. Freight and air tax included.

BEST-SELLING TRUCKS
— 47 YEARS

WITH AN IMPRESSIVE LIST OF AVAILABLE FEATURES

- MYFORD TOUCH™ WITH 8" LED TOUCH SCREEN
- & SECURICODE™ KEYLESS ENTRY KEYPAD
- & TIRE PRESSURE MONITORING SYSTEM (TPMS)
- & SIRIUSXM™ SATELLITE RADIO
- & 3.5L V6 ECOBOOST® ENGINE
- & TAILGATE STEP
- & SAFETY CANOPY SYSTEM
- & 4X4
- & TRAILER BRAKE CONTROLLER
- & TONNEAU COVER
- & POWER SLIDING REAR WINDOW
- & BOX SIDE STEPS
- & POWER DEPLOYABLE RUNNING BOARDS
- & HILL START ASSIST
- & HID HEADLAMPS
- & FACTORY-INSTALLED SPRAY-IN BEDLINER
- & TRAILER BRAKE CONTROL
- & SKID PLATES
- & AUTO-DIMMING REARVIEW MIRROR
- & HILL DESCENT CONTROL™
- & MUCH MORE**

**STARTING TODAY,
GET EVERYTHING YOU WANT**

2013 SEDAN & HATCHBACK



GET UP TO
\$3,500 IN MANUFACTURER
REBATES

5.0L/100KM HWY*
6.9L/100KM CITY*

2013 FOCUS S AUTO 2013



ALL-NEW LOW PAYMENT
\$99 @ 1.99% APR
OR OWN FOR ONLY 17,269

GET EVEN MORE WITH THE FOCUS SE
\$11 MORE BI-WEEKLY
OR OWN FOR ONLY 19,214

2013 ESCAPE SE 2.0L ECOBOOST®



LEASE FOR ONLY
\$298 @ 1.49% APR

6.7L/100KM HWY*
9.5L/100KM CITY*

2013 EDGE SEL FWD



LEASE FOR ONLY
\$323 @ 0% APR

7.2L/100KM HWY*
11.3L/100KM CITY*

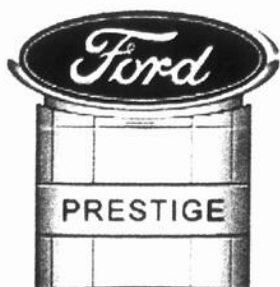
COSTCO
WHOLESALE

& ELIGIBLE COSTCO MEMBERS
RECEIVE AN ADDITIONAL \$1000

THERE'S NO COMPARISON & NO COMPROMISE
ONLY AT YOUR LOCAL FORD STORE



Go Further
| www.prestigeford.ca |



The Team **Prestige FORD....**

www.prestigeford.ca

is Your Image!

1275, boul. Mgr Langlois, Valleyfield - Tél. : 450.371.0711 - Sans frais : 1.888.371.0711